

I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING



Pubbl. 8861160034 - Giu/2006



8270 TR (1.55 cu.in) - 8270 S (1.55 cu.in) - 8270 T (1.55 cu.in)

I

INTRODUZIONE

Per un corretto impiego del decespugliatore e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB

INTRODUCTION

To correctly use the brush cutter and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F

INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la débroussailleuse et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D

ENLEITUNG

Um richtig mit der Motorsense umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Bröschure vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.
N.B.: Die in dieser Bröschure enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel - und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatz-bedingten Gründen zu ändern , ohne die Angaben dieser Bröschure jedesmal zu berichtigen.

E

INTRODUCCION

Para una correcta utilizaciòn de la desbrozadora y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leido atentamente este manual. Ud. encontrarà las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la desbrozadora. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al dìa este manual.**

NL

INLEIDING

Lees eerst deze gebuiksaanwijzing grondig door alvorens met de bosmaaier te gaan werken. Dit teneinde de bosmaaier op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudsopgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzondelijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvoorschriften kunt vinden. **PS Illustratles en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen varlëren van land tot and en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.**

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

D ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN




- Portare calzature di protezione e guanti usando dischi metallici o di plastica.
- Wear strong boots and gloves when cutting with metal or plastic blades.
- Porter chaussures de protection et gants quand on utilise disques métalliques ou de plastique.
- Sicherheitsschuhe und -handschuhe mit Metall- oder Plastikscheiben tragen.
- Utilizar calzado de seguridad y guantes cuando se utilizan discos metálicos o de plástico.
- Draag beschermende schoenen en handschoenen wanneer u metalen of kunststof schijven gebruikt.



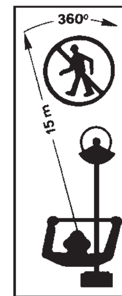
- Prestare attenzione al lancio di oggetti.
- Be aware that objects can be thrown.
- Prêter d'attention au lancement d'objets.
- Vorsicht, auf aufspritzende Steine usw. achten.
- ¡Atención! Posible expulsión de objetos.
- Let op wegspringende voorwerpen.



- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebsnahme lesen.
- Antes de utilisar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.



- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Wear head, eye and ear protection.
- Vêtir casque, visière et protège-oreilles.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
- Draag ogg, -oor-en hoofdbescherming.



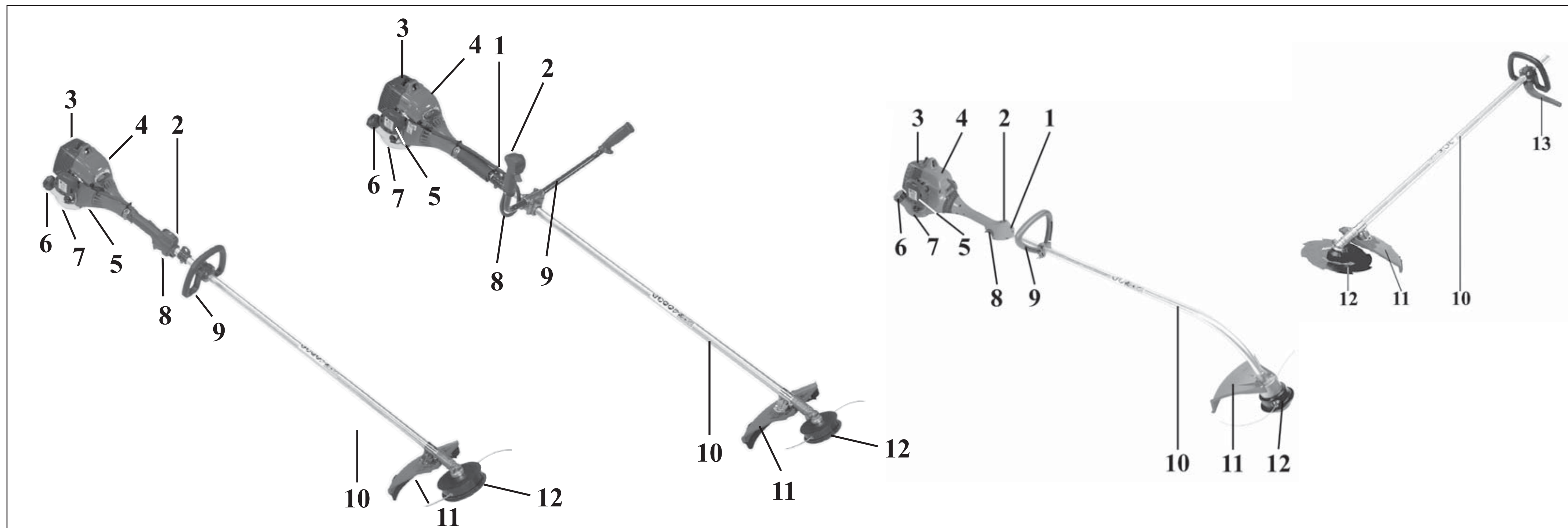
- Tenere persone lontane 15 m.
- Keep bystanders away 15 m.
- Personne doit approcher à moins de 15 m.
- Keine andere Person soll sich im Umkreis von 15 m aufhalten.
- La gente a más de 15 m.
- Zorg ervoor dat er zich geen mensen binnen een straal van 15 m in uw werkgebied bevinden.



- È vietato l'utilizzo del decespugliatore con il disco da legno.
- Do not use the brushcutter with the wood cutting disk.
- L'utilisation de la débroussailleuse avec le disque en bois est interdite.
- Die Verwendung des Motorsense mit dem Holzschneideblatt ist verboten.
- Se prohíbe utilizar la desbrozadora con el disco para madera.
- Het gebruik van de bosmaaier met de houten maaischijf is verboden.



- Sulle macchine con albero di trasmissione curvo non è possibile montare nessun tipo di disco, ma solo testine a fili di nylon.
- On machines with a bent drive shaft it is not possible to fit disks, only line heads.
- Ne monter aucun type de disque sur les machines avec arbre de transmission courbe mais uniquement des têtes à fil nylon.
- Auf Maschinen mit gebogener Antriebswelle dürfen keine Scheiben, sondern nur Köpfe mit Nylonfaden montiert werden.
- En las máquinas con eje de transmisión curvo no es posible montar ningún tipo de disco, sino sólo cabezales con hilo de nailon.
- Op machines met gebogen aandrijfas is het niet mogelijk willekeurig wat voor type schijf te monteren; er kunnen uitsluitend koppen met nylon draad gebruikt worden.



I **COMPONENTI DEL DECESPUGLIATORE**

1 - Attacco cinghiaggio
2 - Interruttore di massa
3 - Protezione marmitta
4 - Motore
5 - Filtro aria
6 - Tappo serbatoio carburante
7 - Serbatoio carburante
8 - Leva acceleratore
9 - Impugnatura
10 - Tubo di trasmissione
11 - Protezione avvolgente di sicurezza
12 - Disco/Testina a fili di nylon
13 - Barriera di sicurezza

GB **BRUSH CUTTER COMPONENTS**

1 - Harness attachment
2 - On/off switch
3 - Muffler guard
4 - Engine
5 - Air filter
6 - Fuel tank cap
7 - Fuel tank
8 - Throttle lever
9 - Handle
10 - Shaft arm
11 - Curved guard
12 - Blade/Nylon line head
13 - Safety boom

F **COMPOSANT DE LA DEBROUSSAILLEUSE**

1 - Sistème à courroie
2 - Interrupteur d'arrêt du moteur
3 - Protection du pot d'échappement
4 - Moteur
5 - Filtre à air
6 - Bouchon du réservoir de carburant
7 - Réservoir de carburant
8 - Levier de l'accélérateur
9 - Poignée
10 - Tuyau de transmission
11 - Protection de sécurité
12 - Disque/Tête a fils de nylon
13 - Barrière de sécurité

D **BAUTEILE DER MOTORSENSE**

1 - Einhängevorrichtung für Schultergurt
2 - Ein- / Aus - Schalter
3 - Hitzeschutzgitter
4 - Motor
5 - Luftfilter
6 - Kraftstofftankdechel
7 - Kraftstofftank
8 - Gashebel
9 - Handgriff
10 - Schaft
11 - Schneidschutzvorrichtung
12 - Schneid blatt/2-faden Nylonkopf
13 - Schutzstange

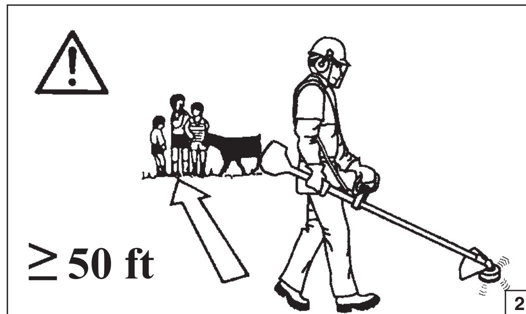
E **COMPONENTES DE LA DESBROZADORA**

1 - Conexión del correaje
2 - Interruptor de parada del motor
3 - Protección del silenciador
4 - Motor
5 - Filtro de aire
6 - Tapón depósito combustible
7 - Depósito combustible
8 - Palanca del acelerador
9 - Empuñadura
10 - Tubo de transmisión
11 - Protección
12 - Disco/Cabezal con hilos de nylon
13 - Barra de seguridad

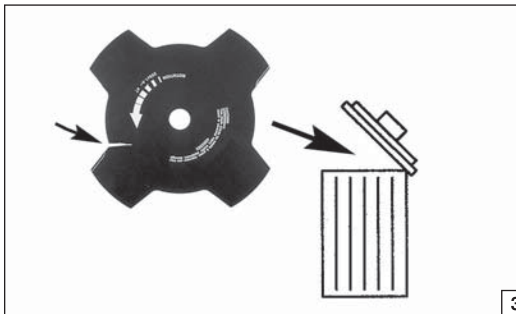
NL **BOSMAAIER COMPONENTEN**

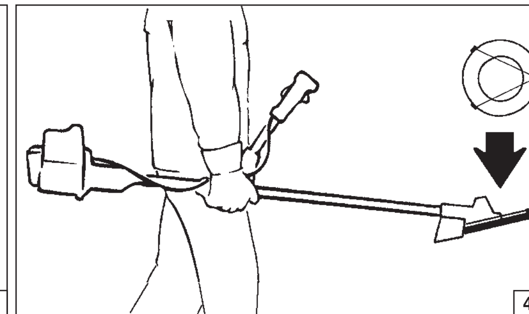
1 - Draagriem ophangbeugel
2 - Aaan/uitschakelaar
3 - Uitlaatklep
4 - Motor
5 - Luchtfilter
6 - Brandstoftankdop
7 - Brandstoftank
8 - Gashendel
9 - Handgreep
10 - Steel
11 - Veiligheidsbeschermkap
12 - Maaiblad/Nylon draadkop
13 - Veiligheidsbarrière


1



2


3


4

Italiano

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE - Il decespugliatore, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace. Perchè il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza qui riportate.

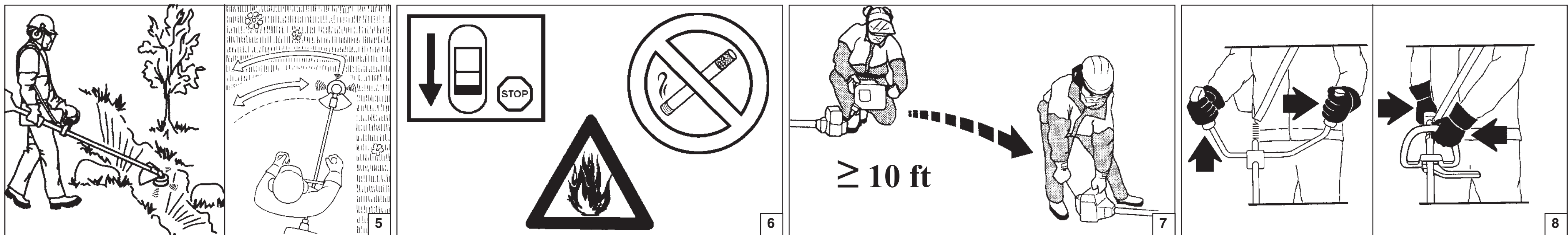
1 - Non usare il decespugliatore in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci (Fig.1).
2 - Indossare abiti adatti e articoli di sicurezza quali stivali, pantaloni robusti, guanti, occhiali protettivi, cuffia e casco antinfortunistico (v. pag. 8-9).
3 - Usare vestiario aderente ma comodo.
4 - Non permettere ai ragazzi di usare un decespugliatore.
Non permettere ad altre persone di restare nel raggio di 15 metri durante l'uso del decespugliatore (Fig. 2).
5 - Prima di usare un decespugliatore verificare che il bullone fissaggio disco sia ben stretto.
6 - Il decespugliatore deve essere equipaggiato con gli attrezzi da taglio consigliati dal costruttore (v. pag. 16-17).
7 - Non usare il decespugliatore senza la protezione del disco o della testina.
8 - Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore funzioni liberamente.
9 - Prima di avviare il motore accertarsi che il disco sia libero di girare e non sia a contatto con corpi estranei.
10 - Durante il lavoro controllare spesso il disco fermando il motore. Sostituire il disco appena appaiono crepe o rotture (Fig. 3).
11 - Con motore al minimo il disco non deve girare. In caso contrario regolare la vite del minimo.
12 - Trasportare il decespugliatore a motore fermo e con il copridisco montato (Fig. 4).
13 - Lavorare assicurandosi di essere in posizione stabile e sicura (Fig. 5).
14 - Avviare il decespugliatore solo in luoghi ben ventilati.
15 - Con motore in moto non fare alcuna manutenzione e non toccare il disco.
16 - Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo (Fig. 6). Non fumare durante il rifornimento (Fig. 6).
17 - Non togliere il tappo del serbatoio con motore in moto.
18 - Fare attenzione a non rovesciare miscela per terra o sul motore.
19 - Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare il decespugliatore prima di fare l'avviamento (Fig. 7).
20 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
21 - Non controllare la scintilla della candela vicino al foro del cilindro.
22 - Non lavorare con una marmitta danneggiata.
23 - Mantenere sempre pulite e asciutte le impugnature da olio o carburante (Fig. 8).
24 - Conservare il decespugliatore in luogo asciutto, lontano da fonti di calore e sollevato dal suolo.
25 - Non avviare il motore senza il braccio montato.
26 - Non tagliare troppo vicini al terreno per evitare sassi ed altri oggetti.
27 - Controllare giornalmente il decespugliatore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
28 - Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.

English

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING: The brush cutter, if properly used, is a quick, confortable and efficient tool. So that your work is always pleasant and safe, please respect the following safety precautions scrupulously.

1 - Never use the brush cutter when you are tired or fatigued or if you have taken alcohol, drugs or medication (Fig. 1).
2 - Wear appropriate clothing and safety articles such as: boots, heavy-duty trousers, gloves, protective eyewear, ear protection and protective helmet (look pag. 8-9). Use clothing which is close-fitting but comfortable.
3 - Do not allow children to use the brush cutter.
4 - Do not allow other people to remain within 15 metres during brush cutter use (Fig. 2).
5 - Before using the brush cutter, make sure that the blade fixing bolt is well-tightened.
6 - The brush cutter must be equipped with the cutting accessories recommended by the manufacturer (look pag. 16-17).
7 - Never use the brush cutter without the blade guard or the head.
8 - Before starting the engine, make sure that the throttle lever works freely.
9 - Before starting the engine, make sure that the blade is free to move and is not in contact with any foreign objects.
10 - Every now and then while working, stop the engine and check the blade. Replace it at the first sign of cracks or breaks (Fig. 3).
11 - With the engine idling, the blade should not turn. If it does, regulate the idle adjustment screw.



English

SAFETY PRECAUTIONS

12 - Carry the brush cutter with the engine off and with the protective blade cover on (Fig. 4).
13 - Only work when you are in a stable and secure position (Fig. 5).
14 - Start the brush cutter only in well-ventilated areas.
15 - Never touch the blade or attempt any maintenance work while the engine is running.
16 - Fill the fuel tank with the engine off and away from heat sources (Fig. 6). Do not smoke while filling the tank (Fig. 6).
17 - Do not remove the fuel tank cap when the engine is running.
18 - Be careful not to spill fuel on the ground or on the engine.
19 - If fuel spills out during filling, move the brush cutter away before starting the engine (Fig. 7).
20 - Do not use fuel mixture for cleaning operations.
21 - Do not check the spark plug spark near the cylinder port.
22 - Never work with a damaged muffler.
23 - Always keep the handles clean of oil and fuel (Fig. 8).
24 - Store the brush cutter in a dry place, away from heat sources, and off the ground.
25 - Do not start the engine with the arm not mounted.
26 - In order to avoid hitting stones or other objects, do not cut too close to the ground.
27 - Check the brush cutter daily to be sure that components and safety devices are full functioning properly.
28 - Do not attempt to carry out operations or repairs that are not part of the normal maintenance. See the authorised dealer.

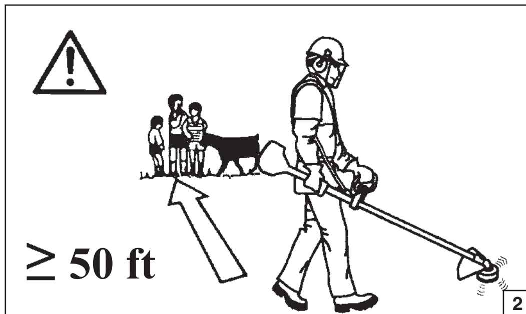
Français

NORMES DE SECURITE

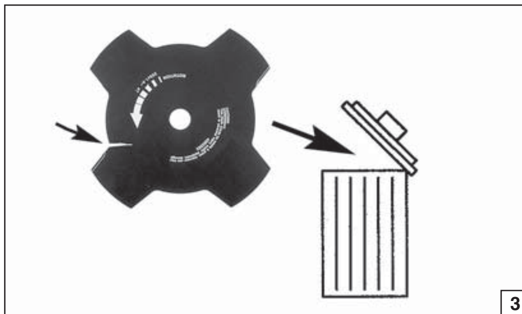
ATTENTION: Si vous utilisez correctement la débroussailleuse vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr respectez scrupuleusement les règles de sécurité reportées ci-dessous.

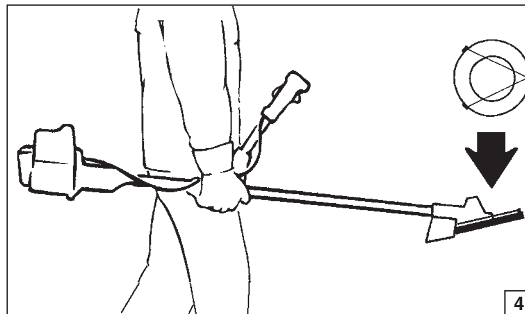
1 - N'utilisez pas la débroussailleuse si vous êtes physiquement fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments (Fig. 1).
2 - Portez des vêtements adéquats et sûrs comme par exemple des bottes, un pantalon résistant, des gants, des lunettes de protection, un casque antichoc (voir pag. 8-9). Utilisez des vêtements adhérents mais commodes.
3 - Ne laissez pas les enfants utiliser la débroussailleuse.
4 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans un rayon de 15 mètres quand la débroussailleuse est en marche (Fig. 2).
5 - Avant d'utiliser une débroussailleuse vérifiez si le boulon de fixage du disque est bien serré.
6 - La débroussailleuse doit être équipée des outils de coupe conseillés par le fabricant (voir pag. 16-17).
7 - N'utilisez pas la débroussailleuse sans la protection du disque.
8 - Avant de faire démarrer le moteur vérifiez si le levier de l'accélérateur fonctionne librement.
9 - Avant de mettre le moteur en marche vérifiez si le disque tourne bien librement et s'il n'est pas en contact avec des corps étrangers.
10 - Pendant le travail contrôlez souvent le disque en arrêtant le moteur. Changez de disque dès que vous remarquez des fissures ou des cassures (Fig. 3).
11 - Le disque ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti. S'il tourne réglez la vis du ralenti.
12 - Transportez la débroussailleuse quand le moteur est arrêté et le couvre-disque monté (Fig. 4).
13 - Travaillez après vous être assuré d'avoir une position stable et sûre (Fig. 5).
14 - Faites démarrer la débroussailleuse uniquement dans des endroits bien aérés.
15 - Quand le moteur tourne n'effectuez aucun entretien et ne touchez pas au disque.
16 - Remplissez le réservoir loin des sources de chaleur et quand le moteur et arrêté (Fig. 6). Ne fumez pas pendant le ravitaillement (Fig. 6).
17 - N'enlevez pas le bouchon du réservoir si le moteur est en marche.
18 - Faites attention à ne pas renverser le mélange par terre ou sur le moteur.
19 - Si pendant le ravitaillement le carburant déborde, déplacez la débroussailleuse avant de la mettre en marche (Fig. 7).
20 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
21 - Ne contrôlez pas l'étincelle de la bougie près du trou du cylindre.
22 - Ne travaillez pas avec un pot d'échappement abîmé.
23 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches, sans huile ni carburant (Fig. 8).
24 - Conservez la débroussailleuse dans un endroit sec, loin des sources de chaleur, soulevée du sol.
25 - Ne faites pas démarrer le moteur sans que le bras soit monté.
26 - Ne coupez pas trop près du terrain, vous éviterez ainsi les cailloux et autre objets.
27 - Contrôlez tous les jours la débroussailleuse et assurez-vous que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
28 - N'effectuez pas d'opérations ou de réparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous plutôt à des ateliers autorisés.


1



2


3


4

Deutsch

SICHERHEITSVORKEHRUNG



ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Motorsense ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät Damit Sie immer sicher und komfortabel arbeiten können, beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Sicherheitsvorschriften.

1 - Motorsense nur in gesundem und ausgeruhten Zustand gebrauchen night unter dem Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medicamenten (Abb. 1).
2 - Stets geeignete Schutzkleidung sowie rutschfestes Schuhwerk, Handschuhe, Lärmschutz, Schutzbrille und Helm tragen. Die Kleidung soll anliegend aber bequem sein (Siehe Seite 8-9).
3 - Kinder in sicherer Entfernung halten.
4 - Beim Starten und beim Gebrauch der Motorsense dürfen sich im Umkreis von mind. 15 m. des Arbeitsbereichs keine Personen oder Tiere aufhalten (Abb. 2).
5 - Vor jedem Gebrauch die Fixierungsschraube des Schneidwerkzeugs auf festen Sitz überprüfen.
6 - Nur Schneidwerkzenge und Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden (Siehe Seite 16-17).
7 - Die Motorsense nur mit vorgesehener Schneidschutzvorrichtung gebrauchen. Schultergurte müssen vor Arbeitsbeginn entsprechend der Körpergrösse eingestellt werden.
8 - Vor dem Startvorgang Gashebel auf saubere Funktion überprüfen.
Beim Loslassen muß der Gashebel selbsttätig in Nullstellung zurückgehen.
9 - Vor dem Startvorgang darauf achten, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann und mit keinen Hindernissen oder Gegenständen in Berührung kommt.
10 - Vor und in regelmäßig kurzen Abständen während des Betriebs ist das Schneidwerkzeug -bei abgestelltem Motor - zu überprüfen. Bei Brüchen oder Rissbildungen ist das Schneidblatt bei abgestelltem Motor (Montageanleitung beachten) auszuwechseln (Abb. 3).
11 - Im Leerlauf darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen Sollte dies der Fall sein, muss die Leerlauf- Stellschraube T eingestellt werden (siehe Abschnitt "Vergaser")
12 - Die Motorsense nur mit abgestelltem Motor und mit montierter Schneidschutzvorrichtung transportieren (Abb. 4).
13 - Beim Arbeiten ist auf einen sicheren Stand zu achten (Abb. 5).
14 - Die Motorsense darf nicht in geschlossenen Räumen (ohne Lüftung) gestartet oder betrieben werden.
15 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden (ausgenommen Vergaser- und Leerlaufeinstellung), Zündkerzenstecker vorher abziehen.
16 - Nachfüllen von Kraftstoff nur bei abgestelltem Motor und fern von offenem Feuer, dabei nicht rauchen (Abb. 6).
17 - Den Tankdeckel nicht bei laufendem oder nach warmem Motor abnehmen.
18 - Darauf achten, daß kein Kraftstoff auf den Boden oder auf den Motor vergossen wird.
19 - Bei übergeschwapptem Kraftstoff ist die Motorsense an einen anderen Ort zu starten (Abb. 7).
20 - Reinigungsarbeiten nicht mit dem Kraftstoff (Benzingemisch) ausführen.
21 - Den Zündkerzenfunken nicht in unmittelbarer Nähe der Zylinder-öffnung überprüfen.
22 - Die Motorsense nicht mit defektem Schalldämpfer betreiben.
23 - Die Griffe immer sauber und frei von Öl bzw. Kraftstoff halten (Abb. 8).
24 - Die Motorsense nur an trockenen Stellen lagern, desweiteren nicht an Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.
25 - Den Motor nicht starten, bevor Motor und Schaft fertig montiert sind.
26 - Nicht zu nah am Boden schneiden, um die Berührung von Schneidwerkzeug mit Steinen oder Hindernissen zu vermeiden.
27 - Vor jedem Einsatz alle Vorrichtungen (auch die an der Motorsense vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen) auf korrekte Funktion überprüfen.
28 - Reparaturen oder Eingriffe ausserhalb der normalen Wartung müssen vom Händler oder von der Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

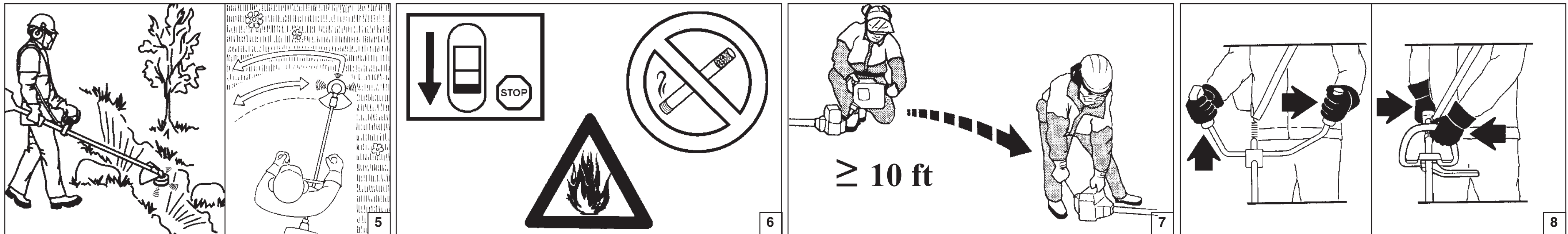
Español

NORMAS DE SEGURIDAD



ATENCION: La máquina desbrozadora, si se usa bien es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz. Para que su trabajo sea siempre placentero y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación.

1 - No use nunca la desbrozadora cuando esté físicamente cansado o se encuentre bajo ed efecto de alcohol, drogas o medicación (Fig. 1).
2 - Use ropa apta y articulos de seguridad como botas, pantalones resistentes, guantes, gafas y casco de protección (vea pág. 8-9). No use ropa demasiado suelta, más bien adherente, pero cómoda.
3 - No permita que los niños usen la desbrozadora.
4 - No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de 15 metros mientras está usando la desbrozadora (Fig. 2).
5 - Antes de emplear la desbrozadora controle que el perno de fijación del disco esté bien apretado.
6 - La desbrozadora tiene que estar equipada con las herramientas de corte recomendadas por el constructor (vea pág. 16-17).
7 - No use nunca la desbrozadora sin la protección del disco o del cabezal.
8 - Antes de poner en marcha el motor controle que la palanca del acelerador funcione libremente.
9 - Antes de poner en marcha el motor controle que el disco gire libremente y que no esté en contacto con cuerpos extraños.
10 - Durante el trabajo controle a menudo el disco y para ello pare el motor. Cambie el disco en cuanto aparezcan grietas o roturas (Fig. 3).
11 - Con el motor en ralenti el disco no tiene que girar. Si así fuere regúlelo con el tornillo del mínimo.
12 - Transporte la desbrozadora con el motor parado y



Español

NORMAS DE SEGURIDAD

con el cubre disco en su lugar (Fig. 4).

13 - Trabaje siempre manteniéndose en posición estable y segura (Fig. 5).
14 - Ponga en marcha la desbrozadora sólo en lugares bien ventilados.
15 - No realice ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha, ni tampoco toque el disco.
16 - Llene el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado (Fig. 6). No fume durante esta operación (Fig. 6).
17 - No quite el tapón del depósito con el motor en marcha.
18 - Tenga cuidado de no verter la mezcla de combustible en el suelo o sobre el motor.
19 - Si al llenar el depósito saliera combustible, cambie de lugar la desbrozadora antes de hacerla arrancar (Fig. 7).
20 - No use combustible (mezcla) para la limpieza.
21 - No controle la chispa de la bujia cerca de su alojamiento.
22 - No trabaje con el silenciador estropeado.
23 - Mantenga siempre secas y limpias las empuñaduras, sin aceite ni combustible (Fig. 8).
24 - Conserve la desbrozadora en sitios secos, lejos de fuentes de calor y posiblemente del suelo.
25 - No ponga en marcha el motor sin haber antes montado el brazo.
26 - No corte demasiado cerca del terreno con el fin de evitar piedras u otros objetos.
27 - Controle diariamente la desbrozadora para asegurarse que todos los dispositivos, de seguridad y no, funcionen perfectamente.
28 - No efectúe Ud. mismo las operaciones que no sean de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados.

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ **LET OP: De bosmaaier, indien goed gebruikt, vormt een snel, gemakkelijk en doeltreftend werktuig. Opdat uw werk altijd pretting en veiling is, de hier weergegeven veiligheidenormen nauwkeurig in acht nemen.**

1 - Gebruik de bosmaaier nooit als u vermoeid bent of wanneer u alcohol, drugs of medicijnen heeft gebruikt (Fig. 1).
2 - Draag altijd gepaste stevige kleding en veiligheidsuitrusting (schoenen, een lange broek, handschoenen, oor-, oogbeschermig en een helm) (zie pag. 8-9). De kleding moet aangenaam zitten, maar mag niet te los worden gedragen.
3 - Laat nooit een kind met de bosmaaier werken.
4 - De gebruiker moet erop letten, dat er zich in een straal van 15 meter van de in werking zijnde bosmaaier niemand anders bevindt (Fig. 2).
5 - Voordat u de bosmaaier gebruikt dient u te controleren of de schroef, die het maaiblad bevestigt, stevig vast zit.
6 - Gebruik nooit een ander snijwerktuig of -onderdeel, dat niet expliciet is aanbevolen voor deze machine (zie pag. 16-17).
7 - De bosmaaier mag niet zonder maaibladbeveiliging worden gebruikt.
8 - Voordat u de machine start, dient u te controleren of de gashendel vrij functioneert.
9 - Voordat u de machine start, moet u ervoor zorgen dat het maaiblad vrij kan draaien.
10 - Tijdens het werk moet u regelmatig het maaiblad controleren (als de motor uit staat). Gebruik de bosmaaier nooit als het maaiblad kapot is of breuken vertoont: u dient dan het maaiblad onmiddellijk te vervangen (Fig. 3).
11 - Het maaiblad mag niet draaien wanneer de motor stationair draait. Als dit toch het geval is, dan dient u de stationairschroef op de carburateur aan te passen (zie "het aanpassen van de motor").
12 - Als u de bosmaaier vervoert, dan moet de motor zijn uitgeschakeld en het blad zijn bedekt met de maaibladbeveiliging (Fig. 4).
13 - Neem tijdens het werken met de bosmaaier en stabiele houding aan (Fig. 5).
14 - Start en gebruik de machine nooit als deze in een gesloten ruimte staat. Het inademen van uitlaatgassen kan namelijk nadelige gevolgen voor de gezongheid hebben.
15 - Raak nimmer het maaiblad als de motor loopt en pleeg ook geen onderhoud met draaieinde motor.
16 - Vul alleen brandstof bij als de machine uit staat en als er geen open vuur in de buurt is (Fig. 6). Rook nooit tijdens het vullen (Fig. 6).
17 - Verwijder nooit de dop van de brandstoftank als de machine nog loopt of warm is.
18 - Zorg ervoor dat u geen benzine over de machine of op de grond morst.
19 - Als er brandstof gemorst wordt tijdens het vullen, dient u de machine te verplaatsen om deze te starten (Fig. 7).
20 - Gebruik geen brandstof voor schoonmaakwerkzaamheden.
21 - Controleer nooit de bougie als u deze in de buurt van het cilindergat houdt. Hierdoor vermijdt u dat brandstofdamp die uit de cilinder komt spontaan ontbrandt.
22 - Gebruik de bosmaaier nooit als de uitlaat kapot is.
23 - Houd de handgrepen vrij van olie of brandstof (Fig. 8).
24 - Bewaar de bosmaaier op een, droge plaats, vrij van hittebronnen en vrij van de grond.
25 - U mag de motor nooit starten zonder transmissiesteel.
26 - Maai niet te dicht bij de grond teneinde het raken van stenen of andere objecten te vermijden.
27 - Controleer de bosmaaier dagelijks om er zeker van te zijn dat alles juist functioneert en dat alle veiligheidsvoorzieningen juist werken.
28 - Probeer geen reparaties te verrichten die buiten het normale onderhoud vallen. Laat dit soort werkzaamheden over aan uw dealer.


1


2


3


4

Italiano

ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA

Quando si lavora con il decespugliatore usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. **La giacca (Fig.1) e la salopette (Fig.2) di protezione sono l'ideale.** Non portare abiti, sciarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (per esempio con un foulard, un berretto, un casco, ecc.)

Indossare scarpe di sicurezza munite di suole antisdrucciolo e puntali d'acciaio (Fig.3).

Indossare gli occhiali o la visiera protettivi (Fig.4-5)!

Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig.6) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata.

Calzare guanti (Fig.7) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazione.

English

SAFETY PROTECTIVE CLOTHING

While working with the brushcutter, always use safety protective approved clothing. The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.

The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing.**Protective jackets (Fig.1) and dungarees (Fig.2) are ideal.** Do not wear clothes, scarfs, ties or bracelets that can stuck into twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, caps, helmets, etc.).

Safety shoes having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig.3).

Wear protective goggles or face screens (Fig.4-5)!

Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig.6) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited.

Wear gloves (Fig.7) that permit the maximum absorption of vibrations.

Français

VÊTEMENTS DE PROTECTION

Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser une débroussailleuse. Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.

Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. **La veste (Fig. 1) et la salopette (Fig. 2) de protection sont l'idéal.** Ne portez pas de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux qui risqueraient de s'accrocher dans les buissons. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc...).

Portez des chaussures de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 3).

Portez des lunettes ou une visière de protection (Fig. 4-5)!

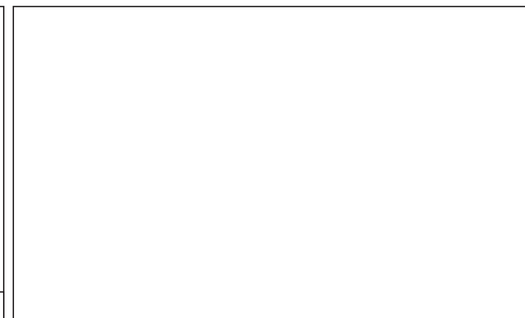
Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 6) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrémement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite.

Portez des gants (Fig. 7) qui absorbent le plus possible les vibrations.


5


6


7



Deutsch

SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG

Bei der Arbeit mit dem Freischneider muss der Bediener daher immer zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen. Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung.

Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schutzkleidung. **Die Jacke (Abb.1) und die Schutzlatzhose (Abb.2) von sind ideal.** Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Gestrüpp verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw.)

Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb.3).

Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier (Abb. 4-5)!

Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb.6) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarme usw.) wird dadurch eingeschränkt.

Tragen Sie Handschuhe (Abb.7), mit denen die Vibrationen maximal gedämpft werden.

Español

INDUMENTOS DE SEGURIDAD

Para trabajar con la desbrozadora, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados. El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados.

La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y protectora. **La chaqueta (Fig. 1) y el peto (Fig. 2) de protección son ideales.** No llevar ropa, bufandas, corbatas o adornos que puedan ser atrapados por la maleza. Recogerse el cabello largo y cubrirse, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco.

Utilizar zapatos de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Fig. 3).

¡Utilizar siempre las gafas o la visera de protección! (Fig. 4-5)

Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 6) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.).

Ponerse guantes (Fig. 7) que absorban el máximo posible las vibraciones.

Nederlands

BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING

Draag daarom bij het werken met de bosmaaier altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.

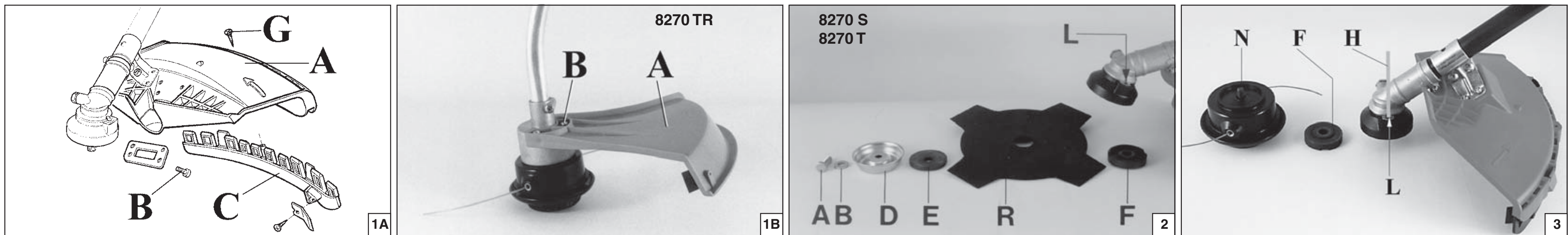
De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag niet te wijde, beschermende kleding. **Het beschermende jack (Fig. 1) en de broek (Fig. 2) van zijn hiervoor ideaal.** Draag geen kleding, dassen, stropdassen of sieraden die in de takken verstrikt kunnen raken. Lang haar mag niet los gedragen worden, en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.).

Draag veiligheidsschoenen met antislipzool en stalen punten (Fig. 3).

Draag een veiligheidsbril of een vizier (Fig. 4-5)!

Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (Fig. 6) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar (schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord.

Draag handschoenen (Fig. 7) die de trillingen optimaal absorberen.



Italiano

ASSEMBLAGGIO

MONTAGGIO PROTEZIONE SICUREZZA (Fig. 1A-B)
Fissare la protezione (A) al tubo di trasmissione tramite le viti (B), in una posizione che permetta di lavorare in sicurezza.
NOTA: utilizzare la protezione (C, Fig. 1A) sola-mente con la testina a fili di nylon. La protezione (C) deve essere fissata con la vite (G) alla protezione (A).

MONTAGGIO DISCO (escluse le macchine con albero di trasmissione curvo) (Fig. 2)
Svitare in senso orario il bullone (A); togliere la rondella (B), la coppa (D) e la flangia inferiore (E).Montare il disco (R) sulla flangia superiore (F) assicurandosi del giusto senso di rotazione.
Montare la flangia inferiore (E), la coppa (D), la rondella (B) ed avvitare il bullone (A) in senso antiorario.
Inserire il perno in dotazione nell'apposito foro (L) per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone (A, Fig. 2) a **2.5 kgm (25 Nm).**

⚠ **ATTENZIONE!** - Non è previsto l'utilizzo di queste macchine con il disco da legno (22-60-80 denti) e relativa protezione metallica.

⚠ **ATTENZIONE!** – Sulle macchine con albero di trasmis-sione curvo non è possibile montare nessun tipo di disco, ma solo testine a fili di nylon.

⚠ **ATTENZIONE!** - In caso di trasporto o rimessaggio del decespugliatore, montare la protezione del disco (M) cod. 4196086 come indicato nelle Fig. 5-6.

MONTAGGIO TESTINA A FILI DI NYLON (Fig. 3-4)
Inserire la flangia superiore (F). Inserire il perno fermo testina (H) nell'apposito foro (L) ed avvitare in senso antiorario la testina (N) con la sola forza delle mani.

English

ASSEMBLY

FITTING THE SAFETY GUARD (Fig. 1A-B)
Fit the blade guard (A) to the shaft arm with screws in a position allowing the operator to work safely (B).
NOTE: use the guard (C, Fig. 1A) only with nylon head. Secure the guard (C) to the protection (A) by means of the screw (G).

FITTING THE DISK (excluding machines with bent drive shaft) (Fig. 2)
Loosen the bolt (A) clockwise; remove washer (B), cup (D) and lower flange (E).
Fix the blade (R) onto the upper flange (F) making sure that the rotation direction is correct.
Fix the lower flange (E), the cup (D), the washer (B) and tighten bolt (A) anti-clockwise.
Put the pin provided in the appropriate hole (L) to block the blade and allow the bolt (A, Fig. 2) to be tightened to **2.5 kgm (25 Nm).**

⚠ **WARNING!** This machine is not suitable for use with disc for wood (22-60-80 teeth) and relevant metal guard.

⚠ **WARNING!** – On machines with a bent drive shaft it is not possible to fit disks, only line heads.

⚠ **WARNING! -** Fit the disk protection (M) p.n. 4196086 as shown (Fig. 5-6) before transporting or storing the brushcut-ter.

FITTING THE NYLON LINE HEAD (Fig. 3-4)
Put the upper (F) flange in place. Put the head fixing pin (H) in the appropriate hole (L) and tighten the head (N) anti-clockwise by hand.

Français

ASSEMBLAGE

MONTAGE PROTECTION-SECURITE (Fig. 1A-B)
Fixer la protection (A) au tuyau de transmission à l'aide des vis (B) en position telle à vous permettre de travailler en toute sécurité.
NOTE: utiliser la protection (C, Fig.1A) seulement avec la tête fil nylon. Le protecteur (C) doit être fixé sur le carter de protection (A) au moyen de la vis (G).

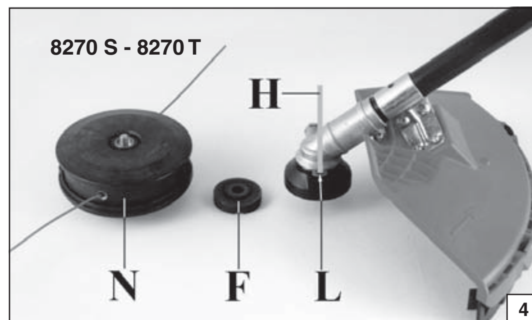
MONTAGE DU DISQUE (sauf machines dotées d'arbre de transmission courbe) (Fig. 2)
Dévissez le boulon dans le sens des aiguilles d'une montre (A); otez la rondelle (B), le carter (D) et la bride inférieure (E). Montez le disque (R) sur la bride supérieure (F), en vérifiant le bon sens de rotation. Montez la bride inférieure (E), le carter (D), la rondelle (B) et vissez le boulon (A) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
Enfilez le goujon en dotation dans le trou approprié (L) pour pouvoir bloquer le disque et serrer le boulon (A, Fig. 2) à **2.5 kgm (25 Nm).**

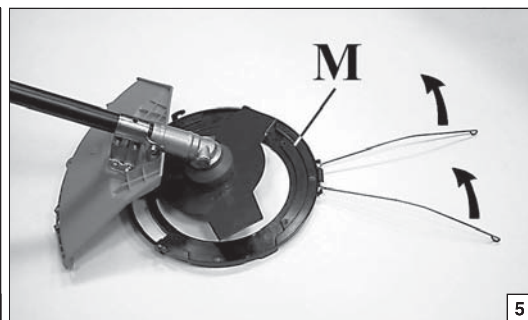
⚠ **ATTENTION!** Ce machine n'est pas destinée à un usage avec disques à bois (22-60-80 dents), et la protection metallique relative.

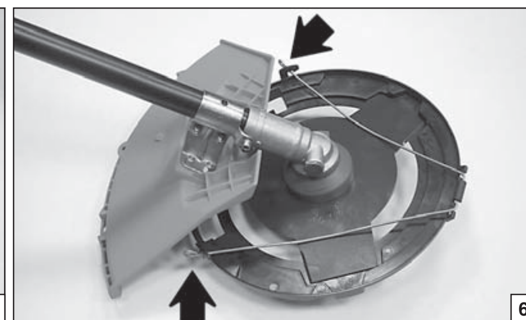
⚠ **ATTENTION!** - Ne monter aucun type de disque sur les machines avec arbre de transmission courbe mais uniquement des têtes à fil nylon.

⚠ **ATTENTION! -** En cas de transport ou de remisage de la débroussailleuse, monter le carter de protection du disque (M) p.n. 4196086 comme le montre les Fig. 5-6.

MONTAGE DE LA TETE AUX FILS DE NYLON (Fig. 3-4)
Enfilez la bride supérieure (F). Enfilez le goujon qui va bloquer la tête (H) dans son orifice (L) et vissez à la main, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la tête (N).







Deutsch

MONTAGE DER MOTORSENSE

MONTAGE DER SCHNEIDSCHUTZVORRICHTUNG (Abb. 1A-B)
Die kunststoff- oder Stahlschutzvorrichtung (A) mittels Schrauben (B) am Schaft befestigen.
ANMERKUNG: Schutzeinsatz (C, Abb. 1A) nur mit Nylonfedenkopf verwenden. Die Schutzverkleidung (C) muss mit der Schraube (G) an der Schutzverkleidung (A) befestigt werden.

MONTAGE DES SCHNEIDBLATTS (excluding machines with bent drive shaft) (Abb. 2)
Die Schraube (A) im Uhrzeigersinn lösen Unterlegscheibe (B), Gleitteller (D) und unteren Flansch (E) abnehmen. Das Schneidblatt (R) am oberen Flansch (F) montieren dabei auf richtige Drehrichtung sowie korrekten Sitz auf der Nabe achten. Unteren Flansch (E), Gleitteller (D) und Unterlegsscheibe (B) montieren, Schraube (A) entgegen Uhrzeigersinn eindrehen.
Um die Schraube (A) **(2.5 kgm/25 Nm)** festzuziehen (A Abb. 2), den bei liegenden Stift in die vorgesehene Bohrung (L) einsetzen.

⚠ **ACHTUNG!** - Diese Maschinen sind nicht für den Einsatz mit Holzschneidblatt (22-60-80 Zähne) und entsprechendem Metallschutz ausgelegt.

⚠ **ACHTUNG!** - Auf Maschinen mit gebogener Antriebswelle dürfen keine Scheiben, sondern nur Köpfe mit Nylonfaden montiert werden.

⚠ **ACHTUNG! -** Für den Transport und die Lagerung des Motorsensen muss die Schneideblatt-Schutzverkleidung (M) p.n. 4196086 wie auf den Abb. 5-6 dargestellt montiert werden.

MONTAGE DES NYLONFADENKOPFS (Abb. 3-4)
Den oberen Flansch (F) im vorgesehenen Nabensitz einsetzen. Den Arretierungsstift (H) in die vorgesehene Bohrung (L) einsetzen und den Nylonfadenkopf (N) nur von Hand entgegen Uhrzeigersinn festschrauben.

Español

MONTAJE

MONTAJE DE LA PROTECCION DE SEGURIDAD (Fig. 1A-B)
Fije la protección (A) al tubo de transmisión, por medio de los tornillos (B) en una posición tal que permita trabajar con seguridad.
NOTA: utilize el protector (C, Fig. 1 A) solamente con la cabeza con hilo de nylon. La protección (C) debe fijarse con el tornillo (G) a la protección (A).

MONTAJE DEL DISCO (excluidas las máquinas con eje de transmisión curvo) (Fig. 2)
Destornille en sentido horario el perno (A); quite la arandela (B), la copeta (D) y la brida inferior (E). Monte el disco (R) sobre la brida superior (F) y controle que el sentido de rotación sea correcto. Monte la brida inferior (E), la copeta (D), la arandela (B) y apriete el perno (A) en sentido antihorario.
Indroduzca el perno en dotación en el orificio predispuesto (L) para bloquear el disco y ajuste el tornillo (A, Fig. 2) a **2.5 kgm (25 Nm).**

⚠ **¡ATENCIÓN!** - Para estos tipos de máquinas no está previsto el empleo de discos para madera (22-60-80 dientes) y la correspondiente protección metálica.

⚠ **¡ATENCIÓN!** – En las máquinas con eje de transmisión curvo no es posible montar ningún tipo de disco, sino sólo cabezales con hilo de nailon.

⚠ **ATENCIÓN! -** Para transportar o guardar la desbrozadora, monte la protección del disco (M) p.n. 4196086 como ilustran las Fig. 5-6.

MONTAJE DEL CABEZAL DE HILOS DE NYLON (Fig. 3-4)
Introduzca la arandela superior (F). Ponga el perno que bloquea el cabezal (H) en el orificio correspondiente (L) y atornille el cabezal (N) en sentido antihorario ajustándolo con la sola fuerza de las manos.

Nederlands

MONTAGE

MONTAGE VAN DE VEILIGHEIDSKAP (Fig. 1A-B)
Monteer de kunststof of stalen beschermkap (A) met de bouten op zodanige wijze aan de steel dat deze een goede bescherming biedt (B).
OPMERKING: Gebruik de extra beschermrand (C, Fig. 1 A) alleen in combinatie met de nylon draadkop. De beschermkap (C) moet met de schroef (G) op de beschermkap (A) bevestigd worden.

MONTAGE VAN HET MAAIBLAD (met uitzondering van de machines met gebogen aandrijfas (Fig. 2)
Draai de bout (linkse draad) (A) met de klok mee los en verwijder ringen (B) deksel (D) en onderring (E). Monteer het maaimes (R) op de borgring (F) waarbij u er op let, dat de draairichting goed is en dat deze goed gepositioneerd is t.o.v. de houder. Monteer de onderring (E), deksel (D), ringen (B) en schroefbout (A) tegen de wijzers van de klok in vast.
Steek de meegeleverde blokkeerpen in het daarvoor bestemde gat (L) om het maaiblad te blokkeren. Nnu kan men bout (A, Fig. 2) op moment vastdraaien **(2.5 kgm - 25 Nm).**

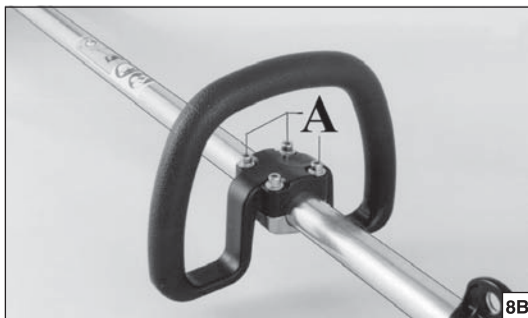
⚠ **LET OP!** - Deze machines mogen niet worden gebruikt met een houtschijf (22-60-80 tanden) en bijbehorende metalen bescherming.

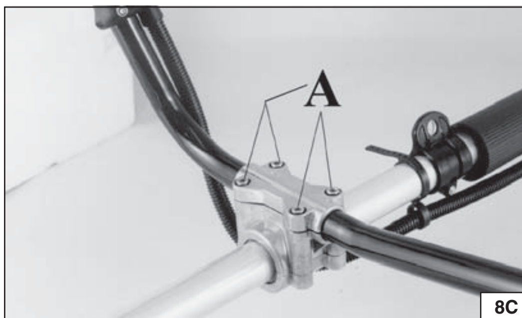
⚠ **LET OP!** - Op machines met gebogen aandrijfas is het niet mogelijk willekeurig wat voor type schijf te monteren; er kunnen uitsluitend koppen met nylon draad gebruikt worden.

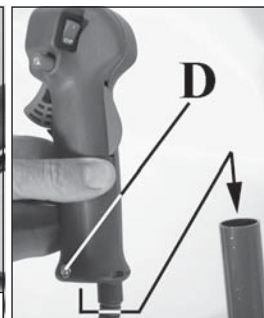
⚠ **LET OP! -** Monteer bij transport of opslag de beschermkap (M) p.n. 4196086 van de maaischijf op de bosmaaier zoals op de Fig. 5-6 is weergegeven.

MONTAGE VAN DE NYLON DRAADKOP (Fig. 3-4)
Monteer de bovenring (F) op hun plaats op de transmissie. Plaats de blokkeerpen (H) in het gat (L) en schroef de draadkop (N) handvast tegen de wijzers van de klok in.











Italiano	English	Français

ASSEMBLAGGIO - NORME DI LAVORO

MONTAGGIO IMPUGNATURA (Fig. 8 A-B-C)
Montare l'impugnatura sul tubo di trasmissione e fissarla tramite viti (A), rondelle e dadi. La posizione dell'impugnatura è registrabile in funzione all'esigenza dell'operatore.

TWIN
- Smontare la vite (D, Fig.9) dall'impugnatura.
- Inserire sul tubo l'impugnatura, con l'acceleratore rivolto dalla parte opposta rispetto all'operatore.
- Rimontare la vite (D).

MONTAGGIO BARRIERA DI SICUREZZA (Fig. 10)
Quando si utilizza il disco anziché la testina a fili di nylon è necessario montare la "barriera di sicurezza". Fissare la barriera (A) sotto l'attacco (C) impugnatura (Fig. 8B) tramite le viti (B), avendo l'accortezza di verificare che la "barriera di sicurezza" stessa risulti sul lato sinistro del decespugliatore.

⚠ **ATTENZIONE: Assicurarsi che tutti i componenti del decespugliatore siano ben collegati e le viti serrate.**

NORME DI LAVORO

⚠ **ATTENZIONE! - Seguire sempre le norme di sicurezza. Il decespugliatore deve essere utilizzato solamente per tagliare erba o piccoli arbusti. È proibito tagliare altri tipi di materiale. Non utilizzare il decespugliatore come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, né bloccarlo su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza del decespugliatore utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.**

ASSEMBLY - WORK PRECAUTIONS

FITTING THE HANDLE (Figs. 8 A-B-C)
Fit the handle onto the shaft arm and secure it using screws (A), washers, and nuts. The handle position is calculated depending on the requirements of the operator.

TWIN
- Remove screw (D, Fig.9) from handle grip.
- With throttle lever facing the opposite side of operator, fit the tube on the handle grip.
- Mount screw (D).

ASSEMBLING THE SAFETY BOOM (Fig. 10)
When using the disc instead of nylon line head, it is necessary to set up the "safety boom". Fix the boom (A) under the attachment (C) of handle (Fig. 8B) by means of the screws (B). Taking care to verify the "safety boom" being on the left side of the brushcutter.

⚠ **WARNING: Make sure that all components are connected properly and all screws tightened.**

WORK PRECAUTIONS

⚠ **WARNING! - Always follow the safety precautions.The brush cutter must only be used to trim grass material. Do not use the brush cutter as a lever to lift, move or break objects, nor lock it on fixed supports. It is forbidden to apply tools or applications that are not the ones indicated by the manufacturer onto the brush cutter's power take-off.**

ASSEMBLAGE - NORMES DE TRAVAIL

MONTAGE DE LA POIGNEE (Fig. 8 A-B-C)
Montez la poignée sur le tuyau de transmission et fixez-la avec les vis (A), les rondelles et les écrous. La position de la poignée se règle selon les exigences de l'opérateur.

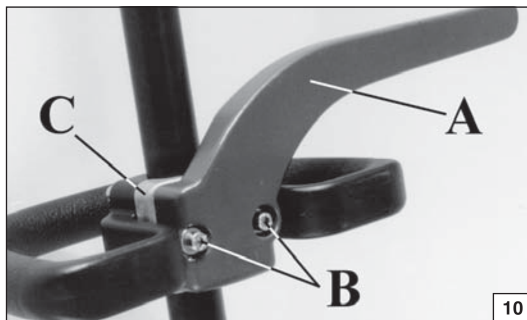
TWIN
- Démonter la vis (D, Fig. 9) de la poignée.
- Enfiler la poignée sur le tube, en ayant soin de tourner l'accélérateur du côté opposé à l'opérateur.
- Remonter la vis (D).

MONTAGE DE LA BARRIÈRE DE SÉCURITÉ (Fig. 10)
En utilisant le disc à la place de la tête nylon, il est nécessaire de monter la "barrière de sécurité". Fixer la barrière (A) sous le support (C) de la poignée (Fig. 8B) au moyen des vis (B), en prendant bien soin de vérifier pue la "barrière de sécurité" même sait du côte gauche de la débroussailleuse.

⚠ **ATTENTION: Veillez à ce que tous les composants soient bien relié et les vis serrées.**

NORMES DE TRAVAIL

⚠ **ATTENTION! - Respectez toujours les normes de sécurité. Le débroussailleuse ne doit être utilisé que pour tailler des herbe ou de petits arbustes. Il est interdit de tailler autre chose. N'utilisez pas le comme levier pour lever, déplacer ou fendre des objets et ne le bloquez pas sur des supports fixes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force du débroussailleuse des outils ou des applications autres que ceux qui sont indiqués par le constructeur.**



Deutsch

MONTAGE - ARBEITSVORKEHRUNG

GRIFFMONTAGE (Abb. 8 A-B-C)
Den Griff auf den Schaft montieren und mittels Schrauben (A), Unterlegscheiben und Muttern gleichmässig und kreuzweise festschrauben. Die Griffposition ist entsprechend den Ansprüchen des Bedieners verstellbar.

TWIN
- Die Schraube (D, Abb. 9) vom Griff lösen.
- Den Griff am Rohr einsetzen, dabei muss der Gasknopf auf die entgegengesetzte Seite des Bedieners gerichtet sein.
- Die Schraube (D) wieder einsetzen.

MONTAGE SCHUTZSTANGE (Abb. 10)
Bei Einsatz mit Schneidblatt anstelle des Nylonfadenkopfes ist die “Schutzstange” zu montieren. Schutzstange (A) unter der (C) Griffbefestigung (Abb. 8B) durch die Schrauben (B) befestigen. Versichern Sie Sich, daß die “schutzstange” auf der Linkseite des Motorsense ist.

⚠ **ACHTUNG: Beachten, daß alle Bauteile sauber angeschlossen und die Schrauben festgezogen sind.**

ARBEITSVORKEHRUNG

⚠ **ACHTUNG! - Befolgen Sie immer die Sicherheitsvorkerungen. Der Motorsense darf nur für den Schnitt von gras oder kleinen Sträuchern eingesetzt werden. Es ist absolut verboten, andere Arten von Materialien zu schneiden. Benutzen Sie den Motorsense nicht als Hebel zum Anheben, Versetzen oder zum Zerkleinern von Gegenständen; befestigen Sie ihn auch nicht an starren Halterungen. Es ist verboten, am Antrieb des Motorsense Geräte oder Zusätze anzubringen, die nicht vom Hersteller für diesen Zweck ausdrücklich angegeben sind.**

Español

MONTAJE - NORMAS DE TRABAJO

MONTAJE DE LA EMPUÑADURA (Fig. 8 A-B-C)
Monte la empuñadura en el eje de transmisión y fíjela mediante los tornillos (A), las arandelas y las tuercas.
La posición de la empuñadura es regulable en función de las exigencias del operador.

TWIN
- Quite el tornillo (D, Fig. 9) de la empuñadura.
- Inserte la empuñadura en el tubo, con el acelerador en la parte opuesta al operador.
- Monte otra vez el tornillo (D).

MONTAJE DE LA BARRA DE SEGURIDAD (Fig. 10)
Cuando se emplea el disco en vez del cabezal de hilos de nylon, se debe montar la “barra de seguridad”. Para ello coloque la barra (A) por debajo de la fijación (C) de la empuñadura (Fig. 8B) mediante los tornillos (B). Verificar che la “barra de seguridad” sea en el lado izquierdo de la desbrozadora.

⚠ **ATENCIÓN: Asegúrese que todos los componentes se encuentren bien conectados y los tornillos apretados.**

NORMAS DE TRABAJO

⚠ **ATENCIÓN! - Respetar siempre las normas de seguridad. La desbrozadora debe ser utilizada solamente para cortar césped o pequeños arbustos. Está prohibida su utilización para cortar cualquier otro tipo de material. No utilizar la desbrozadora como palanca para levantar, desplazar o para romper objetos, ni bloquearlo sobre sostenes fijos. Está prohibida la aplicacíon a la toma de fuerza de la desbrozadora de utensilios o accesorios que no sean los indicatos por el fabricante.**

Nederlands

MONTAGE - ARBEIDSVOORSCHRIFTEN

MONTAGE VAN DE HANDGREEP (Fig. 8 A-B-C)
Plaats de handgreep op de steel en vergrendel deze door schroeven (A), ringen en moeren gelijkmatig en kruiselings vast te draaien. De handgreep positie is berekend op normaal gebruiksgemak van de gebruiker.

TWIN
- Demonteer de schroef (D, Fig. 9) van de handgreep.
- Plaats de handgreep op de buis met de gashendel van de bediener af gericht.
- Monteer de schroef (D) weer.

MONTAGE VEILIGHEIDSBARRIERE (Fig. 10)
Wanneer er een schijf wordt gebruikt in plaats van de kop met nylondraden moet de “veiligheidsbarrière” worden gemonteerd. Bevestig de barrière (A) onder de aansluiting (C) van de handgreep (Fig. 8B) met behlup van de schroeven (B), waarbij u erop moet letten of de “veiligheidsbarrière” wel aan de linkerzijde van de bosmaaier zit.

⚠ **LET OP: Controleer of alle componenten goed gemonteerd zijn en dat alle schroeven goed vastgedraaid zijn.**

ARBEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ **LET OP! - Altijd de veiligheidsvoorsschriften volgen. De bosmaaier moet siechts gebruikt worden voor het knippen van gras en kleine heesters. Het is verboden ieder ander materiaal te knippen. De bosmaaier niet gebruiken om voorwerpen op te lichten, te verplaatsen, te versplinteren. Niet blokkeren op een vaste steun. Het is verboden om aan het hoofdcontact van de bosmaaier andere hulpstukken te verbinden als die door de fabrikant aangegeven worden.**



1.



p.n. 4095596 2.



p.n. 4161567 3.



p.n. 4161530 4.

Italiano

DISPOSITIVI DI TAGLIO CONSIGLIATI

8270 TR

5A. Testina "Batti e vai" Ø 105 mm – 2 fili nylon Ø 2 mm.

8270 S - 8270 T

1. Lama di nylon 8 denti – Ø 9"/230 mm
2. Lama di nylon 4 denti – Ø 9"/230 mm
3. Disco "Pro Trim Universal" 3 lame – Ø 9"/230 mm
4. Disco "Pro Trim Professional" 3 lame – Ø 10" /255 mm
5. Testina "Batti e vai" Ø 105 mm – 2 fili nylon Ø 2 mm
6. Testina "Batti e vai" Ø 130 mm – 2 fili nylon Ø 2.4 mm
7. Testina "Multiline" Ø 2.75"/73 mm – 6 fili quadrati lato 3 mm

7A. Disco 3 denti Ø 10"/255 1.4 mm, spessore 1.8 mm

8. Disco 3 denti Ø 9"/230 mm, spessore 1.4 mm
9. Disco 4 denti Ø 9"/230 mm, spessore 1.4 mm

⚠ ATTENZIONE - L'utilizzo di dispositivi di taglio non approvati dal costruttore può condurre a situazioni di pericolo.

English

RECOMMENDED CUTTING DEVICES

8270 TR

5A. "Tap and go" head Ø 105 mm – 2 nylon lines Ø 2 mm

8270 S - 8270 T

1. 8-tooth nylon blade – Ø 9"/230 mm
2. 4-tooth nylon blade – Ø 9"/230 mm
3. "Pro Trim Universal" disc 3-blade – Ø 9"/230 mm
4. "Pro Trim Professional" disc 3-blade – Ø 10"/255 mm
5. "Tap and go" head Ø 105 mm – 2 nylon lines Ø 2 mm
6. "Tap and go" head Ø 130 mm – 2 nylon lines Ø 2.4 mm
7. "Multiline" head Ø 2.75"/73 mm – 6 square lines 3 mm sides

7A. 3-tooth disk Ø 10"/255, 1.8 mm thickness

8. 3-tooth disk Ø 9"/230 mm, 1.4 mm thickness
9. 4-tooth disk Ø 9"/230 mm, 1.4 mm thickness

⚠ WARNING – The use of cutting devices not authorised by the manufacturer can generate safety risks.

Français

DISPOSITIFS DE COUPE PRÉCONISÉS

8270 TR

5A. Tête "Tap and go" Ø 105 mm – 2 fils nylon Ø 2 mm

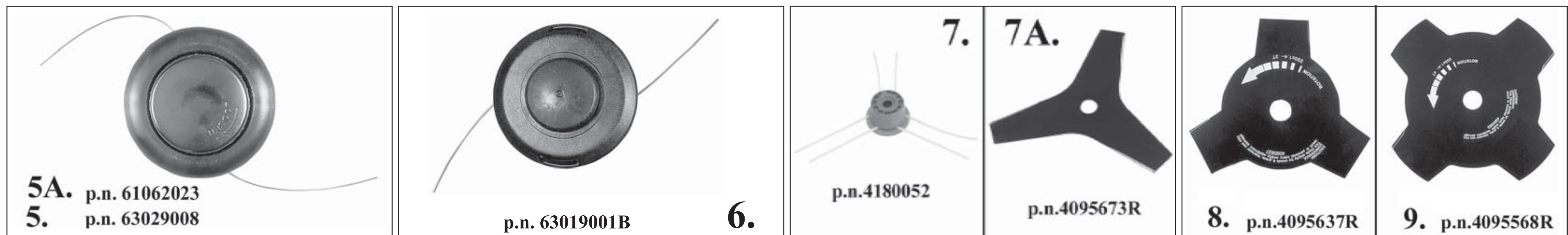
8270 S - 8270 T

1. Lame nylon 8 dents – Ø 9"/230 mm
2. Lame nylon 4 dents – Ø 9"/230 mm
3. Disque "Pro Trim Universal" 3 lames – Ø 9"/230 mm
4. Disque "Pro Trim Professional" 3 lames – Ø 10"/255 mm
5. Tête "Tap and go" Ø 105 mm – 2 fils nylon Ø 2 mm
6. Tête "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fils nylon Ø 2.4 mm
7. Tête "Multiline" Ø 2.75"/73 mm – 6 fils carrés côté 3 mm

7A. Disque 3 dents Ø 10"/255 mm, épaisseur 1.8 mm

8. Disque 3 dents Ø 9"/230 mm, épaisseur 1.4 mm
9. Disque 4 dents Ø 9"/230 mm, épaisseur 1.4 mm

⚠ ATTENTION - L'utilisation d'accessoires de coupe non approuvé par le constructeur peut entraîner des situations à risque.



Deutsch	Español	Nederlands
EMPFOHLENE SCHNEIDVORRICHTUNGEN	**DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSEJADOS**	**AANBEVOLEN SNIJWERKTUIGEN**

Deutsch

8270 TR

5A. Schneidkopf "Tap and go" Ø 105 mm –2 Nylonfäden Ø 2 mm

8270 S - 8270 T

1. Nylonschneideblatt mit 8 Zähnen – Ø 9" 230 mm
2. Nylonschneideblatt mit 4 Zähnen – Ø 9" 230 mm
3. Schneideblatt "Pro Trim Universal" mit 3 Klingen – Ø 9"/230 mm
4. Schneideblatt "Pro Trim Professional" mit 3 Klingen – Ø 10"/255 mm
5. Schneidkopf "Tap and go" Ø 105 mm – 2 Nylonfäden Ø 2 mm
6. Schneidkopf "Tap and go" Ø 130 mm – 2 Nylonfäden Ø 2.4 mm
7. Schneidkopf "Multiline" Ø 2.75"/73 mm – 6 quadratische Nylonfäden, Seitenlänge 3 mm

7A. Schneideblatt mit 3 Zähnen Ø 10"/255 mm, Dicke 1.8 mm

8. Schneideblatt mit 3 Zähnen Ø 9"/230 mm, Dicke 1.4 mm
9. Schneideblatt mit 4 Zähnen Ø 9"/230 mm, Dicke 1.4 mm

⚠ ACHTUNG - Die Verwendung von Schneidvorrichtungen, die nicht vom Hersteller zugelassen sind, kann Gefahrensituationen zur Folge haben.

Español

8270 TR

5A. Cabezal "Tap and go" Ø 105 mm – 2 hilos de nailon Ø 2 mm

8270 S - 8270 T

1. Hoja de nailon 8 dientes – Ø 9"/230 mm
2. Hoja de nailon 4 dientes – Ø 9"/230 mm
3. Disco "Pro Trim Universal" 3 hojas – Ø 9"/230 mm
4. Disco "Pro Trim Professional" 3 hojas – Ø 10" 255 mm
5. Cabezal "Tap and go" Ø 105 mm – 2 hilos de nailon Ø 2 mm
6. Cabezal "Tap and go" Ø 130 mm – 2 hilos de nailon Ø 2.4 mm
7. Cabezal "Multiline" Ø 2,75"/73 mm – 6 hilos cuadrados 3 mm de lado

7A. Disco 3 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.8 mm

8. Disco 3 dientes Ø 9"/230 mm, grosor 1.4 mm
9. Disco 4 dientes Ø 9"/230 mm, grosor 1.4 mm

⚠ ATENCIÓN – El uso de dispositivos de corte no aprobados por el fabricante puede provocar situaciones de peligro.

Nederlands

8270 TR

5A. Kop "Tap and go" Ø 105 mm – 2 nylon draden Ø 2 mm

8270 S - 8270 T

1. Nylon maaiblad 8 tanden – Ø 9"/230 mm
2. Nylon maaiblad 4 tanden – Ø 9"/230 mm
3. Schijf "Pro Trim Universal" 3 maaibladen – Ø 9"/230 mm
4. Schijf "Pro Trim Professional" 3 maaibladen – Ø 10"/255 mm
5. Kop "Tap and go" Ø 105 mm – 2 nylon draden Ø 2 mm
6. Kop "Tap and go" Ø 130 mm – 2 nylon draden Ø 2.4 mm
7. Kop "Multiline" Ø 2.75"/73 mm – 6 vierkante draden zijkant 3 mm

7A. Schijf 3 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.8 mm

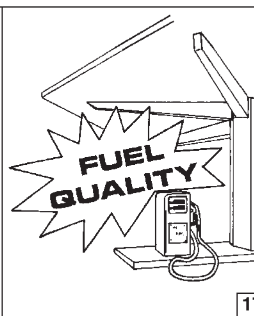
8. Schijf 3 tanden Ø 9"/230 mm, dikte 1.4 mm
9. Schijf 4 tanden Ø 9"/230 mm, dikte 1.4 mm

⚠ LET OP - Het gebruik van snijwerktuigen die niet goedgekeurd zijn door de fabrikant kan gevaarlijke situaties tot gevolg hebben.

BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN GASOLINA - BENZINE	OLIO - HUILE - OIL ÖL - ACEITE - OLIE	
	4%-25 : 1	
Gallon (US) / l	oz.	(cm³)
1	5.2	(40)
5	26	(200)
10	52	(400)
15	78	(600)
20	104	(800)
25	130	(1000)

16





17



18



20

Italiano

AVVIAMENTO

MISCELA CARBURANTE (Fig. 16-17)
Usare carburante (miscela olio/benzina) al **4% (25:1).**

ATTENZIONE: I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore ai 89. LEGGI LOCALI REGOLANO IL TIPO DI BENZINA DA UTILIZZARE (CON O SENZA PIOMBO). é OBBLIGATORIO RISPETTARLE!**

- Tenere la benzina, l'olio e la miscela in contenitori omologati (Fig.18).
- Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori 2 tempi**.
- Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig. 20).
- Eseguire il rifornimento carburante sempre a motore spento e lontano da fiamme (Fig. 21).
- Prima di svitare il tappo del serbatoio posizionare il decespugliatore su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi. Aprire con cautela il tappo per scaricare lentamente l'eccesso di pressione e per evitare che il carburante schizzi fuori.
- Preparare solo la miscela necessaria all'uso; non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo. Si consiglia l'utilizzo di additivo per conservare la miscela per un periodo di un anno.

ATTENZIONE – Inalare i gas di scarico è nocivo per la salute.

English

STARTING

FUEL MIXTURE (Fig. 16-17)
Use a **4% (25:1)** oil/gasoline mixture.

WARNING: – The 2-stroke engines have high power ratings, we therefore recommend the use of **lead-free petrol of known brand, with an octane rating no lower than 89. THE TYPE OF GASOLINE TO BE USED (LEADED OR UNLEADED) IS REGULATED BY LOCAL LAWS. IT MUST BE FOLLOWED!**

- Store petrol, oil and the mixture in approved containers (Fig.18).
- To prepare the mixture, use only **specific oil for 2-stroke engines**.
- Stir the mixture well before refuelling (Fig.20).
- Always refuel with the engine switched off and away from naked flames (Fig.21).
- Before unscrewing the fuel tank cap, position the brush cutter on a solid, flat surface so that it cannot fall over. Open the cap carefully to allow any excess pressure to escape slowly without the fuel spraying out.
- Prepare only the quantity of mixture required for immediate use; do not leave fuel in the tank or a container for a long time. We recommend the use of the additive if the mixture is to be stored for up to a year.

WARNING – Inhalation of exhaust gases can be harmful to your health.

Français

MISE EN ROUTE

MELANGE CARBURANT (Fig. 16-17)
Utilisez du carburant (mélange huile/essence) à **4% (25:1).**

ATTENTION: - Les moteurs deux-temps ont une puissance spécifique élevée. Nous préconisons, dès lors, d'utiliser de l'**essence sans plomb de marque connue, avec un taux d'octane non inférieur à 89. LES LOIS LOCALES RÉGLEMENTENT LE TYPE D'ESSENCE À UTILISER (AVEC OU SANS PLOMB). LES RESPECTER IMPÉRATIVEMENT!**

- L'essence, l'huile et le mélange devront être conservées dans des récipients homologués (Fig.18).
- N'utiliser pour le mélange que de l'**huile spécifiquement appropriée pour les moteurs deux-temps**.
- Agiter le bidon contenant le mélange avant de le verser dans le réservoir (Fig.20).
- N'effectuer le réapprovisionnement en carburant qu'avec le moteur éteint et à distance sûre de tout foyer ou flamme (Fig.21).
- Avant de dévisser le bouchon du réservoir, placer le debroussailleuse sur une surface plane et stable pour qu'il ne puisse pas se renverser. Ouvrir avec précaution le bouchon afin de laisser échapper lentement l'excès de pression et d'éviter les giclées de carburant.
- Ne pas préparer plus de mélange que la quantité requise pour l'utilisation; ne pas laisser le mélange dans le réservoir ou dans le bidon pendant trop de temps. Il est recommandé d'utiliser un additif lorsqu'on veut garder le mélange pendant une période d'un an.

ATTENTION – L'inhalation des gaz d'échappement est nuisible à la santé.



Deutsch	Español	Nederlands
STARTVORGANG	**PUESTA EN MARCHA**	**STARTEN**

Deutsch

KRAFTSTOFFGEMISH (Abb. 16-17)
Benzin-/Ölgemisch **4% (25:1).**

ACHTUNG: – 2-Takt-Motoren haben eine hohe spezifische Leistung, so dass Sie **bleifreies Benzin bekannter Marken mit einer Oktanzahl von mindestens 89** verwenden sollten. **ÖRTLICHE VORSCHRIFTEN REGELN DIE ZU VERWENDENDE BENZINART (VERBLEIT ODER BLEIFREI) DIESE VORSCHRIFTEN SIND STRIKT EINZUHALTEN!**

- Bewahren Sie das Benzin, Öl und Gemisch in genormten Behältern auf (Abb.18).
- Verwenden Sie zur Aufbereitung des Gemischs ausschließlich **Öl für 2-Takt-Motoren**.
- Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb.20).
- Tanken Sie stets bei abgestelltem Motor und von Flammen entfernt (Abb.21).
- Damit beim Aufdrehen des Tankverschlusses kein Kraftstoffgemisch verschüttet wird, stellen Sie den Motorsense auf eine ebene und standfeste Fläche ab. Öffnen Sie den Verschluss äußerst vorsichtig, um den Tankdruck langsam entweichen zu lassen und ausspritzenden Kraftstoff zu vermeiden.
- Mischen Sie jeweils nur die erforderliche Kraftstoffmenge an. Das fertige Kraftstoffgemisch darf nur kurze Zeit im Tank bzw. Kanister bleiben. Mit Beigabe des Zusatzstoffs können Sie das Gemisch für den Zeitraum eines Jahres aufbewahren.

ACHTUNG – Das Einatmen der Abgase ist gesundheitsschädlich.

Español

MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 16-17)
Emplee combustible (mezcla de gasolina/aceite) al **4% (25:1).**

ATENCIÓN: - Los motores de dos tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo cual se aconseja el uso de **gasolina sin plomo de marca conocida, con un número de octanos no inferior a 89. LAS LEYES LOCALES REGLAMENTAN EL TIPO DE GASOLINA QUE DEBE UTILIZARSE (CON O SIN PLOMO). ES OBLIGATORIO RESPETARLAS.**

- Conserve la gasolina, el aceite y la mezcla en recipientes homologados (Fig.18).
- En la preparación de la mezcla, utilice sólo **aceite específico para motores de dos tiempos.**
- Agite el bidón de la mezcla antes de verterla (Fig.20).
- Cargue siempre el combustible con el motor apagado y lejos de cualquier llama (Fig.21).
- Antes de desenroscar el tapón del depósito, apoye la desbrozadora en una superficie llana y firme de modo que no se tumbe. Abra con cuidado el tapón para aliviar lentamente el exceso de presión y evitar que el combustible salpique.
- Prepare sólo la mezcla necesaria para el uso; no la deje en el depósito o en el bidón durante mucho tiempo. Se aconseja utilizar aditivo para conservar la mezcla durante un año.

ATENCIÓN – Inhalar los gases de escape es nocivo para la salud.

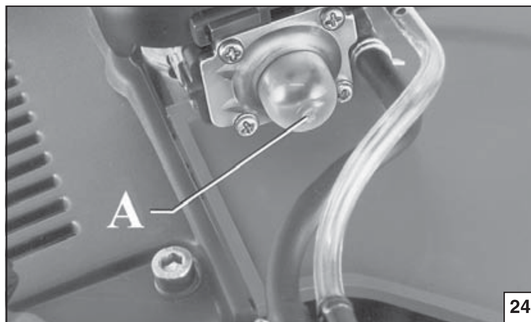
Nederlands

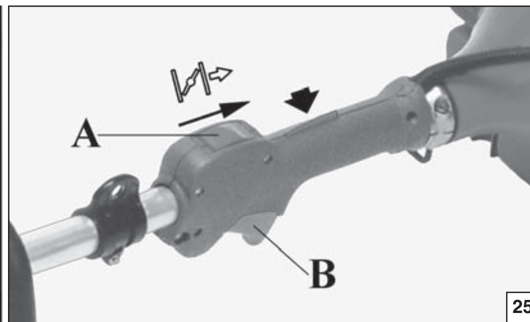
BENZINEMENGSEL (Fig. 16-17)
Voor normaal gebruik een **4% (25:1)** mengsel gebruiken.

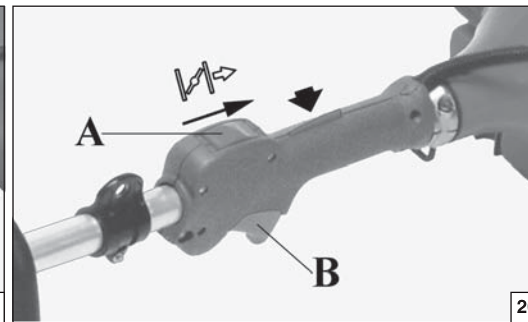
LET OP: – De tweetaktmotoren hebben een hoog specifiek vermogen, wij adviseren derhalve het gebruik van **loodvrije benzine van een bekend merk, met een octaangehalte van minstens 89. HET TYPE BENZINE DAT GEBRUIKT MOET WORDEN (LOODHOUDEND OF LOODVRIJ) IS BIJ DE WET GEREGELD. NEEM DEZE VOORSCHRIFTEN IN ACHT!**

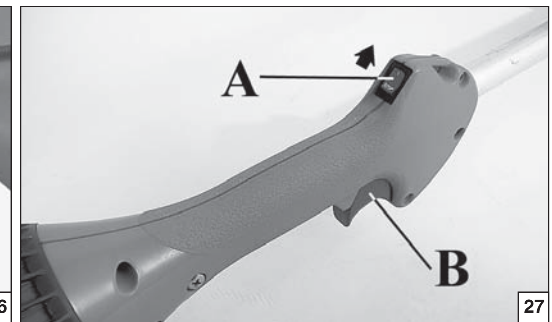
- Bewaar de benzine, de olie en het mengsel in goedgekeurde containers (Fig. 18).
- Gebruik bij de bereiding van het mengsel uitsluitend **olie die specifiek bedoeld is voor tweetaktmotoren.**
- Schud de jerrycan met het mengsel alvorens de tank te vullen (Fig. 20).
- Vul de brandstoftank altijd met uitgeschakelde motor en uit de buurt van vlammen (Fig. 21).
- Leg de bosmaaier op een vlakke, stevige ondergrond alvorens de dop van de tank los te schroeven, zodat het apparaat niet kan omvallen. Maak de dop voorzichtig open om de hoge druk langzaam af te voeren en om te vermijden dat de brandstof naar buiten spat.
- Bereid alleen de hoeveelheid mengsel voor die nodig is voor het gebruik; laat het niet lange tijd in de tank of de jerrycan zitten. Het wordt geadviseerd de toevoeging te gebruiken, om het mengsel een jaar lang te kunnen bewaren.

LET OP – Het inademen van het uitlaatgas is schadelijk voor de gezondheid.









Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	**STARTING**	**MISE EN ROUTE**

AVVIAMENTO MOTORE
Caricare il carburatore premendo il bulbo (A, Fig. 24).
TR - Portare l'interruttore (A, Fig. 27) in posizione "I".
Tenere l'acceleratore (B) a circa metà della sua corsa durante l'avviamento.
S - Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione portando l'interruttore (A, Fig. 26) in posizione ; rilasciare la leva (B).
T - Portare l'interruttore (A, Fig. 25) in posizione "I". Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione premendo il pulsante (C), rilasciare la leva (B).
Portare la leva starter (D, Fig. 28) in posizione "CLOSE". Appoggiare il decespugliatore sul terreno in posizione stabile. Verificare che il disco sia libero di girare. Tenendo fermo il decespugliatore, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza (Fig. 30). Tirare energicamente alcune volte ed ai primi scoppi del motore riportare la leva starter (D, Fig. 28) nella posizione originale "OPEN". Ripetere la manovra di avviamento finché il motore non parte. A motore avviato, premere l'acceleratore (B, Fig. 25-26) per sbloccarlo dalla posizione di semiaccelerazione e portare il motore al minimo.

ATTENZIONE: Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.

ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semi-accelarazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore a freddo.

Per l'avviamento del motore a caldo l'interruttore (D) deve essere posizionato come in Fig. 29.

RODAGGIO MOTORE
Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo 5÷8 ore di lavoro.
Durante questo periodo di rodaggio non fare funzionare il motore a vuoto al massimo numero di giri per evitare eccessive sollecitazioni.

ATTENZIONE! - Durante il rodaggio non variare la carburazione per ottenere un presunto incremento di potenza; il motore potrebbe esserne danneggiato.

STARTING THE ENGINE
Fill the carburetor by pushing primer bulb (A, Fig. 24).
TR - Put the ON/OFF switch (A, Fig. 27) in the "I" position. Hold the throttle (B) half open when cold starting the machine.
S - Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle put the ON/OFF switch (A, Fig. 26) in the position then release the lever (B).
T - Put the ON/OFF switch (A, Fig. 25) in the "I" position. Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle by pressing the button (C), then release the lever (B).
Put the choke lever (D, Fig. 28) in the CLOSE position. Place the brush cutter on the ground in a stable position. Check that the blade is free. Holding the brush cutter down, pull the starting rope slowly until you meet resistance (Fig. 30). Then pull it hard several times, and when the engine starts put the choke lever (D, Fig. 28) back into its original position OPEN. Repeat until the engine starts. Once the engine has started, press throttle trigger (B, Fig. 25-26) to release it from the half-throttle position and let the engine idle.

WARNING: Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.

WARNING: Use the semi-acceleration device only in the phase of starting the engine to cold.

To start the engine when warm, switch (D) must be positioned as shown in Fig. 29.

BREAKING-IN THE ENGINE
The engine reaches the maximum power after 5÷8 hours of activity.
During this period of breaking-in do not use the engine at wide open throttle without load, to avoid excessive functioning stress.

WARNING! - During the breaking-in period do not vary the carburetion to obtain a presumed power increment; the engine can be damaged.

DEMARRAGE DU MOTEUR
Remplir le carburateur en agissant sur la pompe (A, Fig. 24).
TR - Mettez l'interrupteur (A, Fig. 27) sur "I". Garder l'accélerateur (B) environ à la moitié de sa course au moment du démarrage.
S - Tirez le levier de l'accélérateur (B) et mettez l'interrupteur (A, Fig. 26) sur pour bloquer en demi-accélération; puis relâchez le levier (B).
T - Mettez l'interrupteur (A, Fig. 25) sur "I". Tirez le levier de l'accélérateur (B) et appuyez sur le poussoir (C) pour bloquer en demi- accélération, puis relâchez le levier (B).
Mettez le levier starter (D, Fig. 28) sur CLOSE. Posez la débroussailleuse sur le terrain en position stable et vérifiez si le disque tourne librement. En tenant la débroussailleuse tirez lentement la cordelette de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance (Fig. 30). Tirez énergiquement plusieurs fois et aux premières détonations du moteur remettez le levier du starter (D, Fig. 28) dans sa position d'origine OPEN. Répétez cette manœuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte. Une fois parti appuyez sur l'accélérateur (B, Fig. 25-26) afin qu'il sorte de sa position de demiaccélération et faites tourner le moteur au ralenti.

ATTENTION: Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.

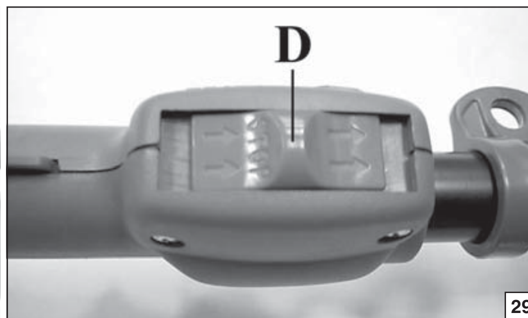
ATTENTION: N'utilisez le dispositif demi-accélération que dans la phase de démarrage du moteur à froid.

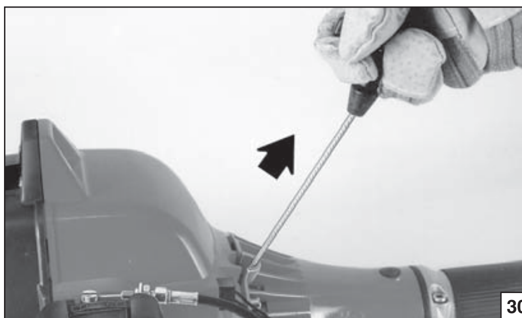
En cas de mise en marche à chaud du moteur, l'interrupteur (D) doit être positionné comme il est indiqué sur la Fig. 29.

RODAGE MOTEUR
Le moteur atteint sa puissance maximale au bout de 5 à 8 heures de travail.
Au cours de cette période de rodage, ne faites pas tourner le moteur à vide au régime maxi pour lui éviter excessif efforts de fonctionnement.

ATTENTION! - Durant le rodage, ne modifiez pas la carburation en vue d'augmenter la puissance; vous risquez seulement d'endommager le moteur.









Deutsch

STARTVORGANG

STARTVORGANG
Drücken Sie Starterpumpe (A, Abb. 24).
TR- Ein-Aus-Schalter in Stellung "I" (A, Abb. 27) bringen. Den Gashebel (B) beim Anlassen in die mittlere Position stellen.
S - Den Gashebel (B) ziehen und auf Halbgas blockieren, Ein-Aus-Schalter in Stellung (A, Abb. 26) bringen bedient wird; Gashebel (B) loslassen.
T - Ein-Aus-Schalter in Stellung "I" (A, Abb. 25) bringen. Den Gashebel (B) ziehen und auf Halbgas blockieren, indem die Gashebelarretierung (C) bedient wird, Gashebel (B) loslassen.
Den Chokehebel (D, Abb. 28) in Stellung CLOSE bringen. Die Motorsense in standfester Position auf den Boden legen. Sich vergewissern, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann. Die Motorsense fest umschliessen und mit der anderen Hand langsam den Starterzug ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird (Abb. 30). Danach einige Male energisch durchziehen bis die ersten Motorzündungen hörbar werden. Dann den Chokehebel wieder in Stellung OPEN bringen (D, Abb. 28).
Diesen Vorgang wiederholen, bis der Motor anspringt. Sobald der Motor angesprungen ist, kurz gasgeben, um den Gashebel aus Halbgasstellung zu lösen (B, Abb. 25-26) und den Motor auf Leerlauf bringen.

⚠ **ACHTUNG: Wenn der Motor bereits warmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf der Chokehebel nicht verwendet werden.**

⚠ **ACHTUNG: Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen in kaltem.**

Zum Starten des warmen Motors muss der Schalter (D), wie auf Abb. 29 dargestellt, positioniert werden.

EINLAUFEN DES MOTORS
Der Motor erreicht seine volle Leistungskraft nach 5-8 Arbeitsstunden.
Lassen Sie den Motor während dieser Einlaufzeit nicht leer auf Hochtouren laufen, um eine übermäßige Beanspruchung zu vermeiden.

⚠ **ACHTUNG! - Während der Einlaufzeit darf die Vergasung nicht verstellt werden, um eine vermeintliche Leistungssteigerung zu erzielen; der Motor könnte dadurch beschädigt werden.**

Español

PUESTA EN MARCHA

ARRANQUE DEL MOTOR
Cebar el carburador pulsando la burbuja transparente (A, Fig. 24).
TR - Ponga el interruptor (A, Fig. 27) en posición "I". Mantener el acelerador (B) a aproximadamente la mitad de su carrera durante el arranque.
S - Tire la palanca del acelerador (B) y fíjela en semiaceleración ponga el interruptor (A, Fig. 26) en posición ; suelte la palanca (B).
T - Ponga el interruptor (A, Fig. 25) en posición "I". Tire la palanca del acelerador (B) y fíjela en semiaceleración apretando el botón (C), suelte la palanca (B).
Ponga la palanca del cebador (D, Fig. 28) en posición CLOSE. Apoye la desbrozadora en el suelo, en posición estable. Controle que el disco gire libremente. Manteniendo firme la desbrozadora, tire lentamente la cuerda de arranque hasta que encuentre resistencia (Fig. 30). Tire enérgicamente cuantas veces sea necesario, hasta oir las primeras explosiones ponga la palanca del cebador (D, Fig. 28) en la posición original OPEN. Repita la maniobra hasta que el motor arranque. Una vez arrancado, apriete el acelerador (B, Fig. 25-26) para desbloquearlo de la posición de semiaceleración y déjelo funcionar al mínimo.

⚠ **ATENCIÓN: Cuando el motor está caliente, no accione el cebador para su arranque.**

⚠ **ATENCIÓN: Emplear el dispositivo de semi acelaración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor en frío.**

Para la puesta en marcha del motor en caliente, el interruptor (D) ha de situarse como en la Fig. 29.

RODAJE DEL MOTOR
El motor alcanza su potencia máxima al cabo de 5-8 horas de trabajo.
Durante este período de rodaje, no haga funcionar el motor sin carga al régimen máximo para evitar un esfuerzo excesivo.

⚠ **ATENCIÓN. Durante el rodaje, no modificar la carburación con el propósito de aumentar la potencia, el motor podría dañarse.**

Nederlands

STARTEN

HET STARTEN VAN DE MOTOR
Vul de carburateur door te drukken op de vlotterbalg (A, Fig. 24).
TR - Zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 27) in de "I" positie. Houdt u de gashendel (B) tijdens het opstarten half ingedrukt.
S - Trek de gashendel (B) geheel in en vergrendel zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 26) in de positie; gelijktijdig in te drukken en deze vast te houden en gashendel (B) los te laten.
T - Zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 25) in de "I" positie. Trek de gashendel (B) geheel in en vergrendel deze door knop (C) gelijktijdig in te drukken en deze vast te houden en gashendel (B) los te laten.
Zet chokehendel in de CLOSE positie (D, Fig. 28). Plaats de bosmaaaier stabiel op de grond en let er op dat het maaiblad vrij rond kan draaien. Druk met één hand op de bosmaaier en trek met de andere hand aan het startkoord tot er weerstand wordt gevoeld (Fig. 30). Trek dan met een stevige ruk en herhaal dit tot de motor even loopt. Zet dan de chokehendel terug (D, Fig. 28) in de OPEN positie en trek nogmaals om de motor te starten. Als de motor draait, het gashendel (B, Fig. 25-26) even intrekken om de halfgas vergrendeling los te laten en de motor stationair te laten lopen.

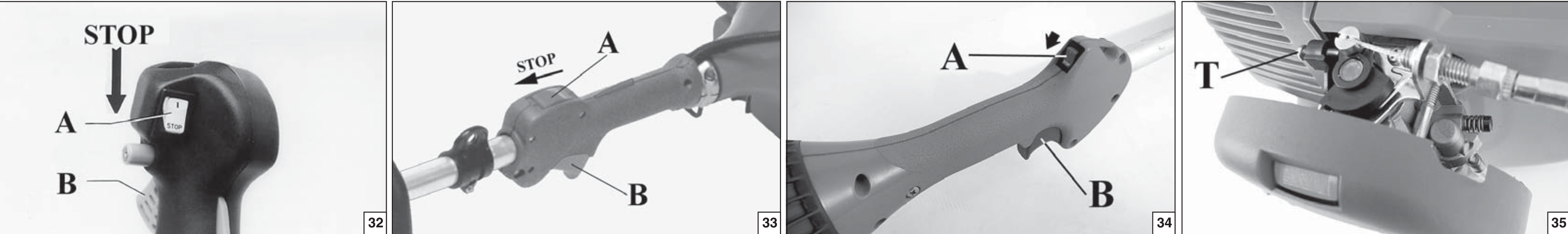
⚠ **LET OP: als de motor warm is geen choke gebruiken om te starten.**

⚠ **LET OP: Gebruik het semi-versnellingsapparaatje uitsluitend bij de startfase van de motor koud.**

Om de motor te starten wanneer deze warm is, moet de schakelaar (D) in de stand worden gezet die te zien is op Fig. 29.

INLOPEN VAN DE MOTOR
De motor bereikt het maximale vermogen na 5÷8 bedrijfsuren.
Om overmatige belasting te vermijden mag de motor tijdens deze inloopperiode niet onbelast worden gebruikt op het maximale toerental.

⚠ **LET OP! - Tijdens de inloopperiode mag de carburatie niet worden veranderd om het vermogen te vergroten; de motor zou hierdoor beschadigd kunnen raken.**



Italiano	English	Français

ARRESTO MOTORE

ARRESTO MOTORE
Portare la leva acceleratore al minimo (B, Fig. 32-33-34) ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore.
Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.

CARBURATORE
Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il filtro dell'aria (C, Fig. 36) e riscaldare il motore.

La vite del minimo T (Fig. 35) è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione (per decespugliatori dotati di frizione).

Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione dell'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprende il sistema d'alimentazione, il sistema d'aspirazione e maggiormente, il carburatore; in questo motore, **il carburatore è progettato per permettere la regolazione della sola vite T**; nessuna altra regolazione è possibile.

⚠ **ATTENZIONE: Non manomettere il carburatore.**

⚠ **ATTENZIONE: Con motore al minimo (2800 g/min) il disco non deve girare (escluse le macchine con albero di trasmissione curvo). Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.**

⚠ **ATTENZIONE: Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.**

⚠ **ATTENZIONE:** In caso di trasporto o rimessaggio del decespugliatore, montare la protezione del disco (M) cod. 4196086 come indicato nelle Fig. 37-38.

STOPPING THE ENGINE

STOPPING THE ENGINE
Set the throttle lever to idle position (B, Fig. 32-33-34) and wait a few seconds to let the engine cool off.
Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position.

CARBURETOR
Before adjusting the carburetor, clean the air filter (C, Fig. 36) and warm up the engine.

Idle screw T (Fig. 35) is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement (for brushcutters with clutch).

This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable Exhaust Emission Standard. Exhaust Emission Control System includes ignition system, air inlet system and, mainly, carburetor; in this engine, **carburetor is designed to permit only idle speed adjustment by the idle screw T;** no other adjustment is possible.

⚠ **WARNING: Don't tamper the carburetor.**

⚠ **WARNING: With the engine idling (2800 rpm), the blade should not rotate (excluding machines with bent drive shafts). We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.**

⚠ **WARNING: Weather conditions and altitude may affect carburation.**

⚠ **WARNING:** Fit the disk protection (M) p.n. 4196086 as shown (Fig. 37-38) before transporting or storing the brushcutter.

ARRET DU MOTEUR

ARRET DU MOTEUR
Portez le levier de l'accélérateur au régime du ralenti (B, Fig. 32-33-34) et attendez quelques secondes afin que le moteur se refroidisse.
Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.

CARBURATEUR
Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyer le filtre à air (C, Fig. 36) et faire chauffer le moteur.

La vis de ralenti T (Fig. 35) est règlée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage (pour débroussailleuse à embrayage).

Ce moteur a été conçu et réalisé conformément à l'application de l'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprend le système d'alimentation, le système d'aspiration ainsi que le carburateur; pour ce moteur, **le carburateur est conçu de sorte à permettre uniquement le réglage de vis T**; aucun autre réglage est possible.

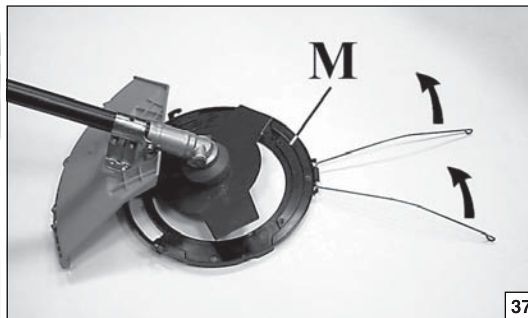
⚠ **ATTENTION: Ne pas modifier les caractéristiques du carburateur.**

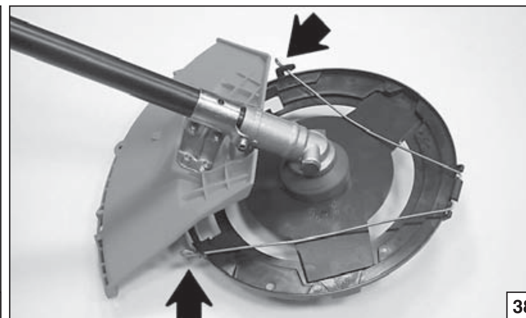
⚠ **ATTENTION: Quand le moteur et au ralenti (2800 tours/min) le disque ne doit pas tourner (sauf machines dotées d'arbre de transmission courbe). Nous vous conseillons de faire régler la carburation à votre revendeur ou dans un atelier autorisé.**

⚠ **ATTENTION: Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation.**

⚠ **ATTENTION:** En cas de transport ou de remisage de la débroussailleuse, monter le carter de protection du disque (M) p.n. 4196086 comme le montre les Fig. 37-38.







Deutsch

MOTOR ABSTELLEN

MOTOR ABSTELLEN
Den Gashebel auf Leerlauf bringen (B, Abb. 32-33-34) und einige Sekunden warten, damit der Motor abkühlt.
Den Motor abstellen, indem der Ein-/Aus-Schalter (A) in STOP - Stellung gebracht wird.

VERGASER
Vor dem Vergasereinstellen den Luftfilter reinigen (C, Abb. 36) und den Motor warmlaufen lassen.

Die Leerlaufstellschraube T (Abb. 35) ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht (bei Motorsensen mit kupplung).

Dieser Motor wurde entwickelt und gebaut in Konformität mit der Anwendung den Exhaust Emission Standards. Das Exhaust Emission Control System umfaßt das Versorgungssystem, das Ansaugsystem und vor allem den Vergaser. Bei diesem Motor **ist der Vergaser so aufgebaut, daß lediglich ein Verstellen de Schraube T**; **Keine andere Verstellung ist möglich.**

⚠ **ACHTUNG: Keine Änderungen am Vergaser vornehmen.**

⚠ **ACHTUNG: Wenn der Motor im Leerlauf dreht (2800 U/min), darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen (abgesehen von Maschinen mit gebogener Antriebswelle). Es wird empfohlen, den Vergaser durch Ihren Händler oder durch eine Vertragswerkstatt einstellen zu lassen.**

⚠ **ACHTUNG: Klima und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen.**

⚠ **ACHTUNG:** Für den Transport und die Lagerung des Motorsensen muss die Schneideblatt-Schutzverkleidung (M) p.n. 4196086 wie auf den Abb. 37-38 dargestellt montiert werden.

Español

PARADA DEL MOTOR

PARADA DEL MOTOR
Ponga la palanca del acelerador al minimo (B, Fig. 32-33-34) y espere algunos minutos para que el motor se enfríe un poco. Apague el motor poniendo el interruptor de masa (A) en la posición STOP.

CARBURADOR
Antes de regular el carburador, limpie el filtro del aire (C, Fig. 36) y caliente el motor.

El tornillo de ralenti T (Fig. 35) ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen mínimo y el régimen de embrague (para desbrozadoras dotadas de embrague).

Este motor ha sido proyectado y construido aplicando la norma de “Exhaust Emission Standards”. El “Exhaust Emission Control System” comprende el sistema de alimentación, el sistema de aspiración y sobre todo el carburador. El carburador ha sido proyectado para **permitir únicamente regulaciones de tornillo T**; **no es posible ninguna otra regulación.**

⚠ **ATENCIÓN – No altere de ninguna manera el carburador.**

⚠ **ATENCIÓN: Con el motor en ralenti (2800 r.p.m.) el disco no tiene que girar (excluidas las máquinas con eje de transmisión curvo). Le aconsejamos que haga regular la carburación en un Táller autorizado o Revendedor.**

⚠ **ATENCIÓN: Las variaciones climáticas o altimétricas pueden provocar variaciones en la carburación.**

⚠ **ATENCIÓN:** Para transportar o guardar la desbrozadora, monte la protección del disco (M) p.n. 4196086 como ilustran las Fig. 37-38.

Nederlands

HET STOPPEN VAN DE MOTOR

HET STOPPEN VAN DE MOTOR
Laat de motor stationair lopen door gashendel (B, Fig. 32-33-34) los te laten. Laat de motor even stationair lopen om deze enigszins af te laten koelen. Zet de motor uit door de aan/uit schakelaar (A) in de STOP positie te zetten.

CARBURATEUR
Voor het eventueel afstellen van de carburateur moet het luchtfilter schoon zijn (C, Fig. 36) en de motor moet op bedrijfstemperatuur zijn.

Schroef T (Fig. 35) (stationairschroef) is dusdanig afgesteld dat er een goede veiligheidsmarge is tussen het stationair toerental en het aangrijptoerental van de centrifugaalkoppeling (voor struikruimers met frictie).

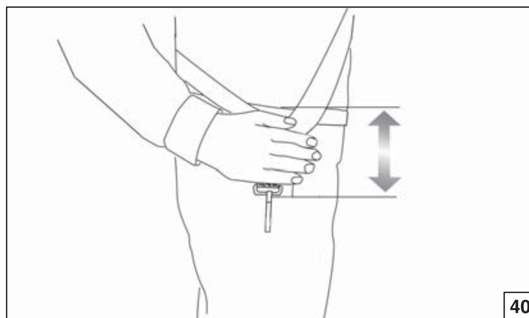
Deze motor is ontworpen en gebouwd overeenkomstig de toepassing van de Exhaust Emission Standards. Het Exhaust Emission Control System omvat het toevoersysteem, het aanzuigsysteem en de carburator van deze motor; **de carburator is zodanig ontworpen dat de schroeve T**.

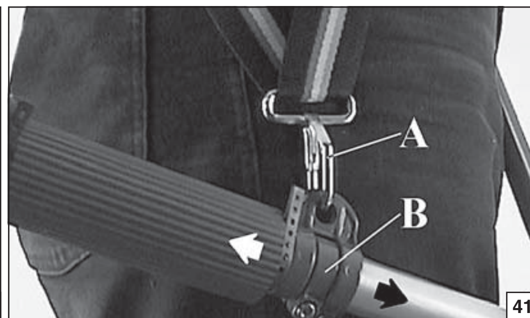
⚠ **LET OP: De carburateur mag niet onklaar gemaakt worden.**

⚠ **LET OP: Wanneer de motor stationair draait (2800 omwentelingen/min) mag het maaiblad meedraaien (met uitzondering van de machines met gebogen aandrijfas). Wij adviseren u om aanpassingen aan de carburateur te laten doen door uw dealer of een bevoegd monteur.**

⚠ **LET OP: Weersomstandigheden kunnen invloed hebben op de carburateurafstelling.**

⚠ **LET OP:** Monteer bij transport of opslag de beschermkap (M) p.n. 4196086 van de maaischijf op de bosmaaier zoals op de Fig. 37-38 is weergegeven.


40



41



42


43

Italiano	English	Français
OPERAZIONI PRELIMINARI	**PREPARING TO WORK WITH YOUR BRUSH CUTTER**	**PREPARATION DE LA DEBROUSSAILLEUSE**

Italiano

CINGHIAGGIO

Una corretta regolazione del cinghiaggio permette al decespugliatore di avere un buon bilanciamento ed una adatta altezza dal terreno (Fig. 40).

- Indossare il cinghiaggio di tipo semplice.
- Agganciare il decespugliatore al cinghiaggio tramite il moschettone (A, Fig. 41)
- Posizionare il gancio (B, Fig. 41) per ottenere il miglior bilanciamento del decespuglia-tore.
- Posizionare la fibbia (C, Fig. 42) per ottenere la corretta altezza del decespugliatore.

NORME D'USO

- Indossare il cinghiaggio e tenere sempre entrambe le mani sulle impugnature durante il funzionamento del decespugliatore.
- Utilizzare il decespugliatore come illustrato in Fig. 43-44.
- Verificare sempre che il disco non subisca incrinature dopo urti accidentali contro oggetti estranei (sassi, ecc.).

⚠ **ATTENZIONE: Prima di usare il decespugliatore leggere attentamente le norme di sicurezza.**

English

HARNESS

Correct adjustment of the harness permits the brush cutter to be properly balanced and at an appropriate height from the ground (Fig. 40).

- Put on the single harness.
- Hook the brush cutter to the harness using the hook (A, Fig. 41).
- Position the hook (B, Fig. 41) to obtain the best brush cutter balance.
- Position the buckle (C, Fig. 42) to obtain the correct brush cutter height.

OPERATION

- Put on the harness and always keep both hands on the handle while operating the brush cutter.
- Use the brush cutter as illustrated in Fig. 43-44.
- Always check the blade for cracks after hitting foreign objects (stones, etc.).

⚠ **WARNING: Carefully read the safety precautions before using the brush cutter.**

Français

LES COURROIES

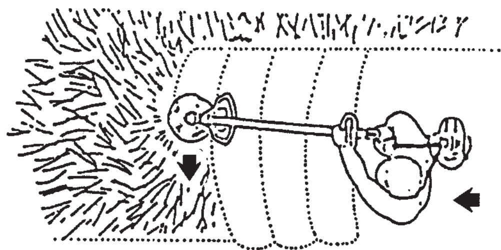
Un bon réglage du système de courroies permet à la débroussailleuse d'avoir un bon équilibre et d'être à une hauteur du sol adéquate (Fig. 40).

- Enfilez la courroie simple.
- Accrochez la débroussailleuse à la courroie à l'aide du crochet (A, Fig. 41).
- Positionnez le crochet (B, Fig. 41) de manière à obtenir le meilleur équilibre pour la débroussailleuse.
- Placez la boucle (C, Fig. 42) de manière à ce que la débroussailleuse soit à la bonne hauteur.

REGLES D'USAGE

- Enfilez la courroie et gardez toujours les deux mains sur les poignées pendant que la débroussailleuse est en marche.
- Utilisez la débroussaillesuse comme il est illustré à la Fig. 43-44.
- Vérifiez toujours si le disque ne s'est pas fêlé après avoir heurté accidentellement contre des objets étrangers (cailloux, etc.).

⚠ **ATTENTION: Avant d'utiliser la débroussailleuse, lisez attentivements les régles de sécurité.**



Deutsch	Español	Nederlands
VORBEREITUNGEN FÜR DIE ARBEIT MIT DER MOTORSENSE	**PREPARATIVOS PARA USAR SU DESBROZADORA**	**VOORBEREIDINGEN VOOR HET WERKEN MET DE BOSMAAIER**

Deutsch

SCHULTERGURTE

Die richtige Einstellung des Gurtes ermöglicht der Motorsense ein gutes Gleichgewicht und einen geeigneten Abstand zum Boden (Abb. 40).

- Den einfachen Gurt verbinden.
- Die Motorsense durch den Haken (A, Abb. 41) mit dem Gurt verbinden.
- Den Haken (B, Abb. 41) so einstellen, daß die Motorsense gut ausbalanciert ist.
- Die Schnalle (C, Abb. 42) einstellen, um die richtige Höhe des Schneidwerkzeugs zu erhalten.

BEDIENUNGSHINWEISE

- Den Gurt überziehen und während des Betriebs beide Hände an den Griffen des Gerätes lassen.
- Die Motorsense wie auf Abb. 43-44 boschrieben bedienen.
- Sich stets vergewissern, daß das Schneidblatt nach Anprallen gegen Hindernisse (Steine, usw.) keine Risse aufweist.

⚠ **ACHTUNG: Vor Gebrauch der Motorsense die Sicherheitsvorschriften aufmerksam lesen.**

Español

CORREAJE

Una correcta regulación del correaje permite un buen balanceo de la desbrozadora y una distancia correcta entre el terreno y el aparato cortante (Fig. 40).

- Use siempre el correaje de tipo sencillo.
- Enganche la desbrozadora al correaje mediante el gancho (A, Fig. 41).
- Ponga el gancho (B, Fig. 41) en la posición justa para obtener el mejor equilibrio de la desbrozadora.
- Ponga la hebilla (C, Fig. 42) en la posición justa para una correcta altura de la desbrozadora.

NORMAS DE EMPLEO

- Utilice el correaje y mantenga siempre las dos manos sobre la empuñadura cuando la desbrozadora está funcionando.
- Utilice la desbrozadora como se indica en la Fig. 43-44.
- Controle siempre que el disco no se haya estropeado después de choques accidentales contra objetos extraños (piedras, etc.).

⚠ **ATENCIÓN: Antes de usar la desbrozadora lea atentamente las NORMAS DE SEGURIDAD.**

Nederlands

DRAAGRIEM

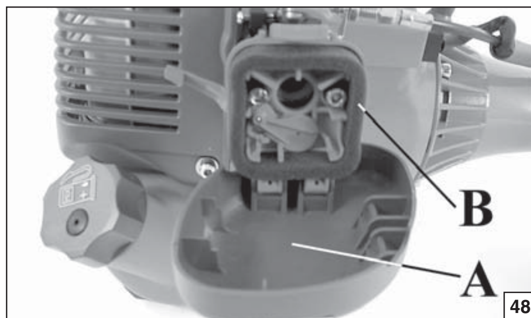
Een juiste afstelling van de draagriem geeft uw bosmaaier de juiste balans en werkhoogte vanaf de grond (Fig. 40).

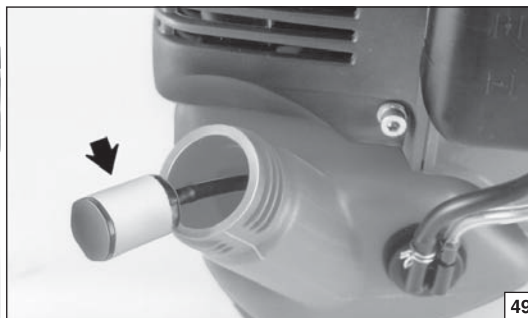
- Hang de draagriem enkel of dubbel om.
- Haak de bosmaaier aan de draagriem d.m.v. de haak (A Fig. 41).
- Stel het ophangoog (B Fig. 41) zodanig af dat de bosmaaier in goede balans hangt.
- Stel de draagriem (C Fig. 42) zodanig af, dat de bosmaaier op de juiste hoogte hangt.

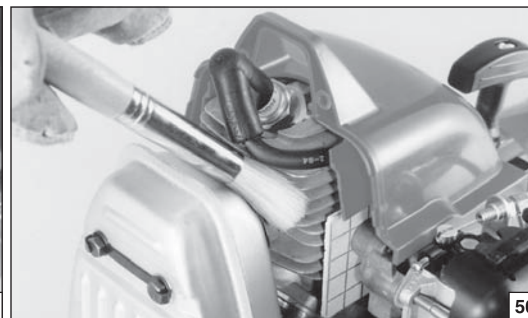
HET GEBRUIK VAN DE BOSMAAIER

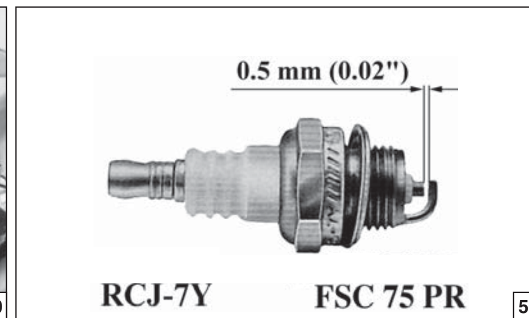
- Draag altijd de draagriem en houdt beide handen aan de handgrepen tijdens het werk.
- Gebruik de bosmaaier zoals is afgebeeld in Fig. 43-44.
- Controleer het maaiblad altijd op breuk na het raken van een vreemd voorwerp (stenen etc.).

⚠ **LET OP: Alvorens de bosmaaier te gebruiken, de veiligheidsnormen aandachtig lezen.**









Italiano

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.

FILTRO ARIA
Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 48), pulire il filtro (B); va pulito scuotendolo bene e con un pennello morbido.
Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore, aumentandone il consumo e diminuendone la potenza.

FILTRO CARBURANTE
Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore. Per effettuare la pulizia del filtro, estrarlo dal foro riempimento carburante; in caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione, (Fig. 49).

MOTORE
Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 50). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

CANDELA
Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 51). Utilizzare candela Champion RCJ-7Y - Enker FSC 75 PR o di altra marca di grado termico equivalente.

COPPIA CONICA (escluse le macchine con albero di trasmissione curvo)
Ogni 30 ore di lavoro, togliere la vite (A, Fig. 52) sulla coppia conica e verificare il livello del grasso. Utilizzare grasso di qualità al bisolfuro di molibdeno.

English

MAINTENANCE

WARNING! – Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.

AIR FILTER
Every 8-10 working hours, remove the cover (A, Fig. 48), clean the filter (B); should be cleaned by shaking it well and with a soft brush.
The engine runs irregularly if the filter is clogged, with consequent higher consumption and lower performance.

FUEL TANK
Check fuel filter periodically. A dirty filter can cause difficult starting and lower engine performance. To clean filter proceed as follows: remove it from fuel filling hole. Replace it (Fig. 49) if too dirty.

ENGINE
Clean cylinder fins (Fig. 50) with a brush or compressed air periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.

SPARK PLUG
Clean spark plug and check electrode distance periodically (Fig. 51). Use Champion RCJ-7Y - Enker FSC 75 PR or of other brand with the same thermal grade.

GEAR HOUSING (excluding machines with bent drive shaft)
Every 30 working hours, remove screw (A, Fig. 52) on the gear housing and check the quantity of grease. Use high quality molybdenum bisulfide grease.

Français

ENTRETIEN

ATTENTION! – Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud.

FILTRE A AIR
Toutes les 8-10 heures de travail, ôtez le couvercle (A, Fig. 48), nettoyez le filtre (B); il suffit de bien le secouer et de le nettoyer avec un pinceau souple. Un filtre obstrué provoque un fonctionnement irrégulier du moteur qui en augmente la consommation et en diminue la puissance.

FILTRE DU CARBURANT
Vérifier régulièrement les conditions du filtre du carburant. Un filtre sale entraîne des difficultés de démarrage et diminue les performances du moteur.
Pour nettoyer le filtre, le sortir par l'orifice de ravitaillement en carburant; dans le cas où il serait excessivement sale, le remplacer (Fig. 49).

MOTEUR
Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé (Fig. 50). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.

BOUGIE
Il est recommandé de nettoyer régulièrement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 51). Utiliser une bougie Champion RCJ-7Y - Enker FSC 75 PR ou autre marque avec degré thermique équivalent.

COUPLE CONIQUE (sauf machines dotées d'arbre de transmission courbe)
Toutes les 30 heures de travail, ôtez la vis (A, Fig. 52) sur le couple conique et contrôlez le niveau de graisse.
Utilisez de la graisse de qualité au bisulfure de molybdène.



Deutsch	Español	Nederlands

Deutsch

INSTANDHALTUNG

ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus.

LUFTFILTER
Jeweils nach 8-10 Arbeitsstunden den Deckel (A, Abb. 48) abnehmen, den Filter (B); wird hingegen mit einem weichen Pinsel und durch Schütten gereinigt. Ein verschmutzter Luftfilter bewirkt unregelmäßiges Laufen des Motors, einen höheren Verbrauch und eine geringere Leistung.

KRAFTSTOFFILTER
Der Kraftstoffilter muß regelmäßig überprüft werden; ein verschmutzter Filter bewirkt Startschwierigkeiten und Leistungsverlust. Der Filter wird zwecks Reinigung durch die Einfüllöffnung des Kraftstoffes herausgezogen; bei starker Verschmuntzung muß er gewechselt werden (Abb. 49)

MOTOR
Die Rippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Druckluft gereinigt werden (Abb. 50). Sollte sich Schmutz am Zylinder ansammeln, kann das zu Überhitzung und Motorschäden führen.

ZÜNDKERZE
Die Zündkerze muß regelmäßig gereinigt und der Zündabstand der Elektroden überprüft werden (Abb. 51). Eine Zündkerze Champion RCJ-7Y - Enker FSC 75 PR bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.

KEGELRADGETRIEBE (abgesehen von Maschinen mit gebogener Antribswelle)
Alle 30 Arbeitsstunden die Schraube (A, Abb. 52) auf dem kegelradgetriebe abnehmen und den Stand des Schmierfettes kontrollieren. Qualitäts- Schmierfett auf Molybdänbisulfid Basis benutzen.

Español

MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.

FILTRO DE AIRE
Cada 8-10 horas de trabajo, quite la tapa (A, Fig. 48), limpie el filtro (B); debe limpiarse sacudiéndolo bien y con un pincel blando. Un filtro obturado produce un funcionamiento irregular del motor, aumentando el consumo y disminuyendo su potencia.

FILTRO DEL COMBUSTIBLE
Controle periodicamente el estado del filtro del combustible. Un filtro sucio crea dificultades en el arranque y disminuye las prestaciones del motor. Para efectuar la limpieza del filtro, quítelo por el agujero de carga combustible; en caso de excesiva suciedad, cámbielo (Fig. 49).

MOTOR
Limpie periodicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 50). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar sobre calentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor.

BUJIA
En caso de encendido defectuoso o funcionamiento irregular, extraiga la bujía, límpiela y sustitúyala, prestando atención a la distancia de los electrodos (Fig. 51). Utilizar bujía Champion RCJ-7Y - Enker FSC 75 PR o de otra marca con grado térmico equivalente.

PAR CONICO (excluidas las máquinas con eje de transmisión curvo)´
Cada 30 horas de trabajo, quite los tornillos (A, Fig. 52) del par cónico y controle el nivel de la grasa. Utilice grasa de calidad al bisulfuro de molibdeno.

Nederlands

ONDERHOUD

LET OP! – Draag altijd veiligheidshand-schoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor.

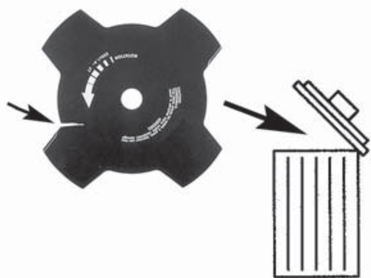
FILTER
Elke 8-10 werkuren dient u de kap te verwijderen (A, Fig. 48). Reinig het filter (B); het schoongemaakt moet worden door het goed te schudden en het met een zachte kwast af te nemen. De motor loopt onregelmatig als het filter is vervuild. De machine verbruikt dan meer brandstof en levert minder vermogen.

BENZINEFILTER
Controleer het benzinefilter regelmatig op vervuiling. Een vuil filter veroorzaakt slecht starten en minder vermogen. Om het filter te reinigen dient u als volgt te werk te gaan. Verwijder het filter via de vulopening. Vervang het indien het vuil is (Fig. 49).

MOTOR
Reinig de koelribben van de cilinder (Fig. 50) indien nodig met een borstel op perslucht. Oververhitting kan veroorzaakt worden door het niet tijdig reinigen van de cilinder.

BOUGIE
Reinig de bougie indien nodig (Fig. 51) en controleer de elektrode-afstand. Gebruik een Champion RCJ-7Y - Enker FSC 75 PR bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

TANDWIELHUIS (met uitzondering van de machines met gebogen aandrijfas)
Na elke 30 werkuren, de schroef (A, Fig. 52) verwijderen en de hoeveelheid vet controleren. Gebruik een hoge kwaliteit molybdeen disulfide vet.



55



56



57

Italiano	English	Français

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! - Un utensile di taglio sbagliato o una lama affilata in modo sbagliato aumentano i rischi di contraccolpo. Controllare le lame taglia erba per individuare danni o incrinature; se sono danneggiate sostituirle (Fig. 55).

AFFILATURA DELLE LAME TAGLIA ERBA (3-4 DENTI)

1. Le lame taglia erba sono rovesciabili: quando un lato non è più affilato, la lama può essere rovesciata e si può usare l'altro lato (Fig. 56).
2. Le lame taglia erba si affilano con una lima piatta a taglio semplice (Fig. 57).
3. Per mantenere l'equilibratura, limare in modo uniforme tutti i taglienti
4. Se le lame non sono affilate correttamente possono creare vibrazioni anomale alla macchina con conseguente rottura delle lame stesse.

MAINTENANCE

WARNING! – The wrong type of cutter or an incorrectly sharpened blade will increase the risk of kickback. Check mower blades for deterioration or cracks, and replace if damaged (Fig. 55).

BLADES SHARPENING (3-4 TOOTH)

1. Blades are reversible: when one side is no longer sharp, the blade can be turned over and used on the other side (Fig. 56).
2. Blades are sharpened using a flat single-cut file (Fig. 57).
3. To maintain the correct balance, file all cutting edges uniformly.
4. If the blades are not sharpened correctly, this can set up abnormal vibrations in the machine and cause the blades themselves to break ultimately.

ENTRETIEN

ATTENTION! – Un mauvais outil de coupe ou une lame mal affûtée font augmenter les risques de contrecoups. Contrôler les lames du coupe-herbes pour identifier si elles sont endommagées; si elles le sont, les remplacer (Fig. 55).

AFFÛTAGE DES LAMES COUPE-HERBES (3-4 DENTS)

1. Les lames coupe-herbes peuvent être retournées: lorsqu'un côté n'est plus affûté, retourner la lame pour l'utiliser de l'autre côté (Fig. 56).
2. Affûter les lames à l'aide d'une lime plate à section simple (Fig. 57).
3. Pour maintenir l'équilibrage, limer toutes les parties coupantes de façon uniforme.
4. Si les lames ne sont pas affûtées correctement, elles risquent de créer des vibrations anormales sur la machine, ce qui entraînerait la rupture des lames.

Deutsch	Español	Nederlands
INSTANDHALTUNG	**MANTENIMIENTO**	**ONDERHOUD**

ACHTUNG! – Ein falsches Schneidwerkzeug oder ein nicht korrekt geschliffenes Messer erhöhen die Risiken eines Rückstoßes. Kontrollieren Sie die Rasenmähermesser, um festzustellen, ob Schäden oder Risse vorhanden sind. Beschädigte Messer sind sofort zu ersetzen (Abb. 55).

MESSER SCHLEIFEN (3-4 SCHNEIDE)

1. Die Messer sind umkehrbar: wenn eine Seite stumpf ist, kann das Messer umgedreht, und auf der anderen Seite verwendet werden (Abb. 56).
2. Die Messer werden mit einer Flachfeile mit einfachem Schnitt geschliffen (Abb. 57).
3. Alle Schneiden gleichmäßig feilen, damit die Messer ausgeglichen sind.
4. Wenn die Messer nicht korrekt geschliffen sind, können sie anormale Vibrationen der Maschine verursachen und dadurch beschädigt werden.

ATENCIÓN! – El uso de una herramienta de corte equivocada o mal afilada aumenta el riesgo de contragolpes. Revise las cuchillas de cortacésped para determinar si están rotas o deterioradas; sustitúyalas si presentan el menor daño (Fig. 55).

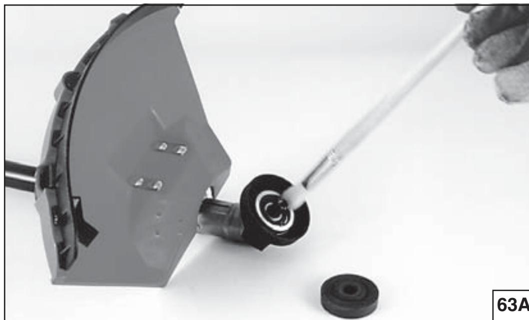
AFILADO DE LAS CUCHILLAS (3-4 DIENTES)

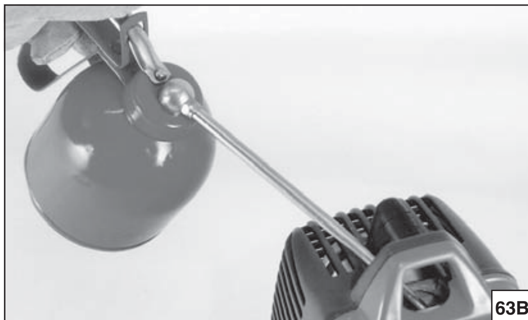
1. Las cuchillas son reversibles; cuando un lado se desafila, se le da la vuelta y se utiliza del otro lado (Fig. 56).
2. Las cuchillas se afilan con una lima plana de corte sencillo (Fig. 57).
3. Para mantener la cuchilla equilibrada, lime todos los filos de manera uniforme.
4. Si las cuchillas no se afilan correctamente, pueden causar vibraciones anómalas en la máquina y romperse.

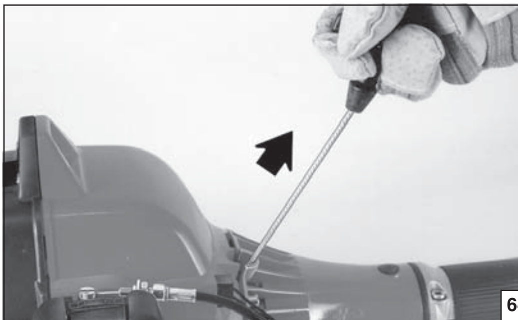
LET OP! – Verkeerd snijgereedschap of een verkeerd geslepen mes verhogen het gevaar voor een terugslag. Controleer de maaimessen op beschadigingen of barsten; als ze beschadigd zijn, moeten ze worden vervangen (Fig. 55).

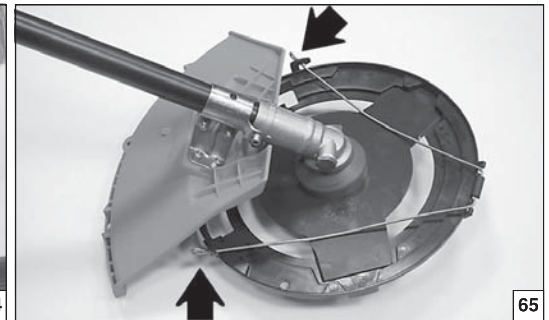
SLIJPEN VAN MAAIMESSEN (3-4 TANDEN)

1. De maaimessen kunnen worden omgekeerd: wanneer een kant niet scherp meer is, kan het mes worden omgekeerd om de andere kant te gebruiken (Fig. 56).
2. De maaimessen worden geslepen met een platte vijl met enkelvoudige snede (Fig. 57).
3. Om de uitbalancering te handhaven moeten alle snijkanten gelijkmatig worden gevijld.
4. Als de messen niet goed geslepen zijn, kunnen ze abnormale trillingen veroorzaken in de machine, waardoor de messen zelf kapot zouden kunnen gaan.


63A


63B


64


65

Italiano

RIMESSAGGIO

- Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte.
- Pulire perfettamente il decespugliatore e ingrassare le parti metalliche.
- Togliere il disco, pulirlo ed oliarlo per prevenire la ruggine.
- Togliere le flange ferma disco; pulire, asciugare ed oliare la sede coppia conica (Fig. 63A).
- Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo.
- Togliere la candela, versare un po' d'olio nel cilindro (Fig. 63B).
- Ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella avviamento per distribuire l'olio (Fig. 64). Rimontare la candela.
- Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.

⚠ **ATTENZIONE:** In caso di trasporto o rimessaggio del decespugliatore, montare la protezione del disco (M) cod. 4196086 come indicato nelle Fig. 65.

⚠ **ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata.** Per garantire un costante e regolare funzionamento del decespugliaotre, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI.**

TESTINA A FILI DI NYLON
Usare sempre lo stesso diametro del filo originale per non sovraccaricare il motore (Fig. 67).
Fig. 66 Per allungare il filo di nylon, battere la testina sul terreno mentre si lavora.
NOTA: Non battere la testina sul cemento o sul selciato: può essere pericoloso.

English

STORAGE

- Follow all the maintenance regulations previously described.
- Clean the brush cutter completely and lubricate the metallic parts.
- Remove, clean and lubricate the blade to prevent rusting.
- Remove the blade fixing flanges, clean, dry and lubricate the bevel gear seat (Fig. 63A).
- Empty the fuel tank and put the cap back on.
- Remove the spark plug, pour a small amount of oil into the cylinder (Fig. 63B).
- Rotate the crankshaft several times using the starting rope in order to distribute the oil (Fig. 64). Put the spark plug back in.
- Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the floor and away from heat sources.

⚠ **ATTENTION:** Fit the disk protection (M) p.n. 4196086 as shown (Fig. 65) before transporting or storing the brushcutter.

⚠ **ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center.**
To ensure steady and regular brush cutter operation, remember that parts must only be replaced with **ORIGINAL SPARES.**

NYLON LINE HEAD
Only use line of the same diameter as the original to avoid overloading the engine (Fig. 67).
Fig. 66 In order to get more line out of the cutting head, tap it lightly on the ground while working.
Note: Never hit the nylon head against hard spots such as concrete or stones, it could be dangerous.

Français

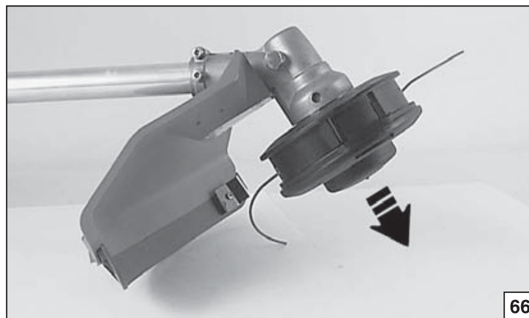
REMISSAGE

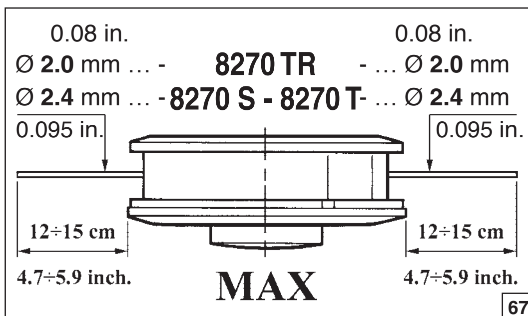
- Suivez toutes les règles d'entretien décrites cidessus.
- Nettoyez parfaitement la débroussailleuse et graissez les parties en métal.
- Otez le disque, nettoyez-le et lubrifiez -le afin d'éviter qu'il ne rouille.
- Enlevez la bride de blocage du disque, nettoyez, essuyez et lubrifiez le siège du couple conique (Fig. 63A).
- Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon.
- Otez la bougie, versez un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 63B).
- Tournez plusieurs fois l'arbre moteur à l'aide de la corde de démarrage pour distribuer l'huile (Fig. 64). Remontez la bougie.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.

⚠ **ATTENTION:** En cas de transport ou de remisage de la débroussailleuse, monter le carter de protection du disque (M) p.n. 4196086 comme le montre les Fig. 65.

⚠ **ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé.**
Pour garantir un fonctionnement constant er régulier de la débroussailleuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des **PIECES D'ORIGINE.**

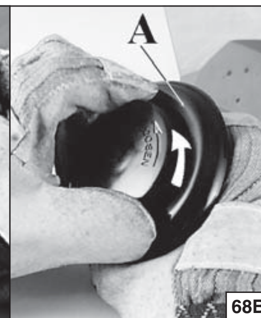
TETE A FILS DE NYLON
Utilisez toujours le même diamètre de fil, comme celui d'origine afin de ne pas surcharger le moteur (Fig. 67).
Fig. 66 Si vous voulez allonger le fil pendant que vous travaillez, tapez la tête nylon par terre.
N.B.: Ne tapez pas la tête nylon sur du ciment ou sur le pavé, cela pourrait être très dangereux.


66

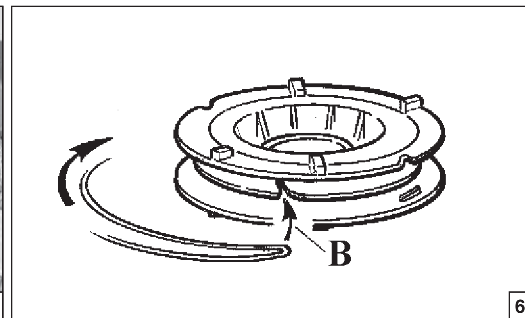


67


68A



68B



69

Deutsch

LANGERUNG

- Alle vorangehenden Wartungsvorschriften befolgen.
- Die Motorsense sehr gut reinigen und die Metallteile einfetten.
- Das Schneidblatt abmontieren, reinigen und einfetten, um Rostbildung zu verhindern.
- Schneidblattauflagen abnehmen, reinigen, abtrocknen und das Kegelradlager einfetten (Abb. 63A).
- Den Kraftstofftank entleeren und den Deckel wieder aufschrauben.
- Die Zündkerze abnehmen un ein wenig Öl in den Zylinder geben (Abb. 63B).
- Um das Öl zu verteilen, einige Male den Starter ziehen (Abb. 64). Zündkerze eindrehen.
- Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.

⚠ **ACHTUNG:** Für den Transport und die Lagerung des Motorsensen muss die Schneideblatt-Schutzverkleidung (M) p.n. 4196086 wie auf den Abb. 65 dargestellt montiert werden.

⚠ **ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden.** Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur **ORIGINALERSATZTEILE** verwendet werden.

2-FADEN NYLONKOPF
Immer nur Nylonfäden verwenden, die den Durchmesser des Originalfadens aufweisen, um den Motor nicht zu überlasten (Abb. 67).
Abb.66 Zur Verlängerung des Nylonfadens den Kopf auf den Boden schlagen.
Anm.: Den Kopf nicht auf Zement- oder Steinböden schladen, da das gefährlich sein könnte. Zum Ersetzen des Fadens den Kopf öffnen.

Español

ALMACENAJE

- Cumpla con todas las normas de mantenimiento antes descriptas.
- Limpie perfectamente la desbrozadora y engrase las partes metálicas.
- Quite el disco, limpielo y engráselo para prevenirlo de la oxi-dación.
- Quite las bridas que bloquean el disco; limpie, seque y lubrique el alojamiento del par cónico (Fig. 63A).
- Quite el combustible del depósito y coloque el tapón.
- Quite la bujia, vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 63B).
- Gire el cigueñal del motor algunas vueltas por medio de la cuerda de arranque para distribuir el aceite (Fig. 64). Coloque la bujia.
- Conservelo en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto directo con el suelo.

⚠ **ATENCION:** Para transportar o guardar la desbrozadora, monte la protección del disco (M) p.n. 4196086 como ilustran las Fig. 65.

⚠ **ATENCION:Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado.**
Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la desbrozadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con **REPUESTOS ORIGINALES**

CABEZAL CON HILOS DE NYLON
Use siempre hilo del mismo diámetro del hilo original para no sobracargar el motor (Fig. 67).
Fig. 66 Para alargar el hilo de nylon, batir la cabeza sobre el terreno mientras se trabaja.
NOTA: No batir la cabeza sobre el cemento o sobre el asfalto, puede ser peligroso.

Nederlands

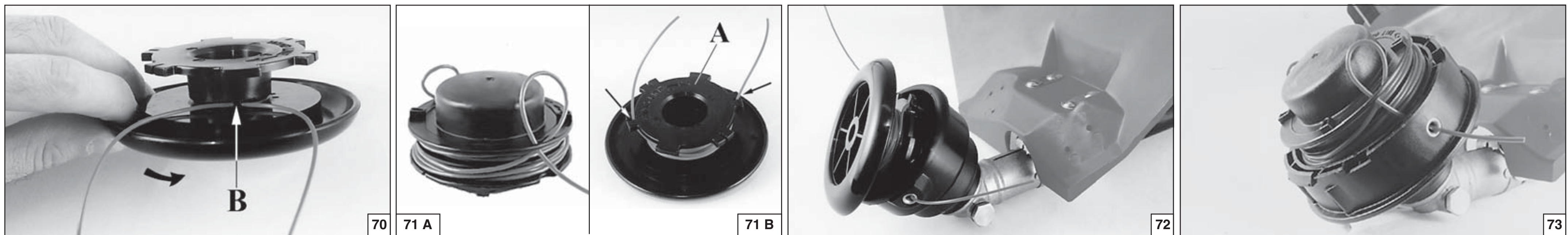
OPSLAG

- Volg alle onderhoudswerkzaamheden op zoals hiervoor vermeld bij Onderhoud.
- Maak de bosmaaier geheel schoon en vet alle metalen delen in met een dunne olie.
- Verwijder het maaiblad en maak het schoon. Vet het licht in om roesten te voorkomen.
- Verwijder de bladmontageringen, maak het tandwielhuis schoon en vet deze licht in (Fig. 63A).
- Maak de brandstoftank leeg en draai de dop er weer op.
- Verwijder de bougie en laat een klein beetje olie in de cilinder lopen (Fig. 63B).
- Laat de zuiger enkele malen op en neer gaan m.b.v. de repeteerstarter om de olie te verdelen (Fig. 64). Plaats de bougie weer terug.
- Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen.

⚠ **LET OP:** Monteer bij transport of opslag de beschermkap (M) p.n. 4196086 van de maaischijf op de bosmaaier zoals op de Fig. 65 is weergegeven.

⚠ **LET OP: Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden.**
Om een constant en regelmatig functioneren van de grasmaaier te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met **ORIGINELE RESERVE-ONDERDELEN.**

NYLON DRAADKOP
Gebruik alleen draad met dezelfde diameter om overbelasting van de machine te voorkomen (Fig. 67).
Fig. 66 Om het nylonsnoer te verlengen het uiteinde op de grond slaan, terwijl men werkt.
N.B.: Het uiteinde niet op cement of plaveisel slaan: dat kan gevaarlijk zijn.



Italiano

TESTINA A FILI DI NYLON

SOSTITUZIONE DEL FILO DI NYLON (8270 TR)

1 - Svitare il pomello (Fig. 68B - pag. 29) e togliere la bobina (A); **8270 TR** - per smontare completamente la testina, togliere il seeger.
2 - Piegare il filo a metà lasciando una parte più lunga dell'altra di circa 10 cm. Inserire il filo nell'apposita asola (B, Fig. 70) sulla bobina. Avvolgere, in direzione della freccia.
3 - Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite tacche come indicato in Fig. 71B. Montare la molla. Infilare il filo attraverso gli occhielli (Fig. 72), tirarlo verso l'esterno e sbloccarlo. Bloccare la testina con il pomello.

SOSTITUZIONE DEL FILO DI NYLON (8270 S - 8270 T)

1 - Premere la linguetta (Fig. 68A - pag. 29) e togliere il coperchio e la bobina interna.
2 - Piegare il filo a metà lasciando una parte più lunga dell'altra di circa 14 cm. Bloccare il filo nell'apposita tacca (B, Fig. 69 - pag. 29) sulla bobina. Avvolgere, in direzione della freccia, ogni filo nel proprio alloggiamento in modo uniforme e senza intrecciarli.
3 - Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite feritoie come indicato in Fig. 71A. Montare la molla. Infilare il filo attraverso gli occhielli (Fig. 73) e tirarlo verso l'esterno. Bloccare la testina con il coperchio.

English

NYLON LINE HEAD

REPLACING THE NYLON LINE (8270TR)

1 - Unscrew the knob (Fig. 68B - pag. 29) and remove the spool (A).
2 - Double back the line, leaving one end 10 cm longer than the other one. Insert the line in the notch (B, Fig. 70). Wind the line in the direction of the arrow.
3 - At the end of the winding, lock in the notches (Fig. 71B). Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig. 72), pull it towards the outside and unlock. Lock the head with the knob.

REPLACING THE NYLON LINE (8270 S - 8270 T)

1 - Press the tab (Fig. 68A - pag. 29) and remove the cover and the internal spool.
2 - Double back the line, leaving one end 14 cm longer than the other one. Lock the line in the notch (B, Fig.69 - pag. 29). Wind the line in the direction of the arrow, each end in its chink, regulary, without crossing them.
3 - At the end of the winding, lock in the slits (Fig. 71A) Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig. 73) and pull it towards the outside. Lock the head with the cover.

Français

TETE A FILS DE NYLON

REMPLACEMENT DU FIL NYLON (8270TR)

1 - Dévisser le pommeau (Fig. 68B - page 29) et enlever la bobine (A).
2 - Plier le fil en deux en laissant une partie plus longue d'environs 10 cm que l'autre. Insérer le fil en l'entaille spécial (B, Fig. 70) sur la bobine. Enrouler, en direction de la flèche.
3 - Après avoir terminé l'enroulement du fil, bloquer-le dans les entaille spéciales, comme indiqué en la Fig. 71B. Monter le ressort. Introduire le fil à travers les œillets (Fig. 72), tirer-le vers l'exterieur et debloquer-le. Bloquer la tête avec le pommeau.

REMPLACEMENT DU FIL NYLON (8270 S - 8270 T)

1 - Appuyer la languette (Fig. 68A - page 29) et enlever le couvercle et la bobine interne.
2 - Plier le fil en deux en laissant une partie plus longue d'environs 14 cm que l'autre. Bloquer le fil en l'entaille spécial (B, Fig. 69 - page 29) sur la bobine. Enrouler, en direction de la flèche, chaque file en son propre logement, uniformement et sans les tresser.
3 - Après avoir terminé l'enroulement du fil, bloquer-le dans les fentes spéciales, comme indiqué en la Fig.71A. Monter le ressort. Introduire le fil à travers les œillets (Fig. 73) et tirer-le vers l'exterieur. Bloquer la tête avec le couvercle.

Deutsch

2-FADEN NYLONKOPF

FADEN NYLON ERSETZEN (8270TR)

1 - Kugelknopf ausdrehen (Abb. 68B - s. 29) und sowie Spule (A) abnehmen.
2 - Faden etwa in der Hälfte so knicken, daß ein Teil ca. 10 cm länger als das andere ist. Faden in der Kerbe (B, Abb. 70) aud der Spule sperren. Verwickeln in Pfeilrichtung.
3 - Den aufgewickelten Faden gemäß den Anelitungen von Abb. 71B in den Schlitzen sperren. Die Fader montieren. Faden durch die Ösen (Abb. 72) nach außen ziehen und lösen. Kopf mit dem Kugelknopf arretieren.

FADEN NYLON ERSETZEN (8270 S - 8270 T)

1 - Lasche (Abb. 68A - s. 29) andrücken und Deckel sowie interne Spule abnehmen.
2 - Faden etwa in der Hälfte so knicken, daß ein Teil ca. 14 cm länger als das andere ist. Faden in der Kerbe (B, Abb. 69 - s. 29) aud der Spule sperren. Beide Fäden gleichmäßig und ohne sie zu verwickeln in Pfeilrichtung im jeweiligen Sitz aufwickeln.
3 - Den aufgewickelten Faden gemäß den Anelitungen von Abb. 71A in den Schlitzen sperren. Die Fader montieren. Faden durch die Ösen (Abb. 73) nach außen ziehen. Kopf mit dem Deckel arretieren.

Español

CABEZAL CON HILOS DE NYLON

SUBSTITUCIÓN DEL HILO DE NYLON (8270TR)

1 - Destornillar el pomo (Fig. 68B - pàg. 29) y extraiga la bobina (A).
2 - Doble el hilo en dos partes dejando que una resulte aproximadamente 10 cm màs larga que la otra. Inserir el hilo en la correspondiente ojal de la bobina (B, Fig. 70). Arrolle hilo siguiendo la dirección que indica la flecha.
3 - Un vez finalizado el enrollado, bloquee cada hilo en su correspondiente muescas come se indica en la figura 71B. Instale el muelle, pase el hilo a través de los ojales (Fig. 72), tírelo hacia afuera y desbloquee. Bloquee el cabezal mediante el pomo.

SUBSTITUCIÓN DEL HILO DE NYLON (8270 S - 8270 T)

1 - Apriete la lengüeta (Fig. 68A - pàg. 29), quite la tapa y extraiga la bobina interna.
2 - Doble el hilo en dos partes dejando que una resulte aproximadamente 14 cm màs larga que la otra. Bloquee el hilo en la correspondiente muesca de la bobina (B, Fig. 69 - pàg. 29). Arrolle uniformemente cada parte del hilo en su proprio alojamento sin enredarla con la otra y siguiendo la dirección que indica la flecha.
3 - Un vez finalizado el enrollado, bloquee cada hilo en su correspondiente ranura come se indica en la figura 71A. Instale el muelle, pase el hilo a través de los ojales (Fig. 73) y tírelo hacia afuera. Bloquee el cabezal mediante la tapa.

Nederlands

NYLON DRAADKOP

NYLON DRAAD VERVANGEN (8270TR)

1 - Losschroeven te verdraaien (Fig. 68B - pag. 29) en verwijden de spoel (A).
2 - Vouw de draad dubbel, en laat het ene deel ongeveer 10 cm langer dan het andere. Insteken de draad in de daarvoor bestemde inkeping (B, Fig. 70) op de spoel. Wikkel iedere draad in de richting van de pijl.
3 - Nadat de draad gewikkeld is, moet hij worden vastgezet in de gleuven zoals aangegeven op Fig. 71B. Monter de veer. Steek de draad door de ogen (Fig. 72), trek hem naar buiten en nee blokker. Zet de kop vast met te verdraaien.

NYLON DRAAD VERVANGEN (8270 S - 8270 T)

1 - Druk op het lipje (Fig. 68A - pag. 29) en verwijder het deksel en de interne spoel.
2 - Vouw de draad dubbel, en laat het ene deel ongeveer 14 cm langer dan het andere. Blokker de draad in de daarvoor bestemde inkeping (B, Fig. 69 - pag. 29) op de spoel. Wikkel iedere draad in de eigen behuizing in de richting van de pijl, op gelijkmatige wijze en zonder hen te vervlechten.
3 - Nadat de draad gewikkeld is, moet hij worden vastgezet in de gleuven zoals aangegeven op Fig. 71A. Monter de veer. Steek de draad door de ogen (Fig. 73) en trek hem naar buiten. Zet de kop vast met het deksel.

I DATI TECNICI GB TECHNICAL DATA	F DONNEES TECHNIQUES D TECHNISCHE ANGABEN	E DATOS TECNICOS NL TECHNISCHE GEGEVENS

Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum - Cilindrada - Cylindrerinhoud	cu.in	1.55 (8270 TR)	1.55 (8270 S)	1.55 (8270 T)
Motore - Engine - Moteur - Motor		2 tempi - temps - stroke - takt - tiempos EMAK		
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Vermogen	HP / kW	1.0 / 0.8		
Nr. giri/min minimo - Min. rpm - Nr. de tours/min au ralenti - Minimale Drehzahl/Min - N. giros/min mínimo - Minimum toerental/min.	RPM	2,800		
Massima velocità dell'albero di uscita - Maximum speed of output spindle - Vitesse maximale de l'arbre de sortie - Höchstgeschwindigkeit der Abtriebswelle Velocidad máxima del eje de salida - Maximaal toerental van de uitgangsas	RPM	10,000	9,000	
Velocità del motore alla massima velocità dell'albero di uscita - Engine speed at maximum output spindle speed - Régime du moteur à la vitesse maximale de l'arbre de sortie - Geschwindigkeit des Motors bei Höchstgeschwindigkeit der Abtriebswelle - Velocidad del motor a la velocidad máxima del eje de salida - Toerental van de motor bij het maximale toerental van de uitgangsas	RPM	10,000	12,150	
Capacità serbatoio - Fuel tank capacity - Capacité du réservoir - Kraftstofftank Inhalt - Capacidad depósito - Tankcapacitetit	fl. oz./ cm^3	25.3 / 750		
Accensione elettronica - Electronic ignition - Allumage électronique - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Electronische ontsteking		Si - Yes - Oui - Ja		
Carburatore a membrana - Diaphragm carburetor - Carburateur à membrane - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membraan carburator		Si - Yes - Oui - Ja		
Primer carburatore - Primer carburetor - Primer carburateur - Primer vergaser - Primer carburador - Primer carburateur		Si - Yes - Oui - Ja		
Frizione centrifuga - Centrifugal clutch - Embrayage centrifuge - Fliehkraftkupplung - Embrague centrifugo - Centrifugale koppeling		Si - Yes - Oui - Ja		
Antivibranti - Antivibration system - Système antivibration - Schwingungsdämpfung - Sistema antivibratorio		No - Not - Non - Nein - Nee	Si - Yes - Oui - Ja	
Larghezza di taglio - Cutting width - Largeur de coupe - Schnittbreite - Ancho de corte - Maaibreedte	in. / cm	15 / 38		
Peso senza utensile di taglio e protezione - Weight without cutting tool and guard - Poids sans outil de coupe et protection - Gewicht ohne werkzeug und schutz - Peso sin herramienta de corte y protección - Gewicht zonder snijwerktuig en bescherming	lb / kg	9.9 / 4.5	12.3 / 5.6	13.6 / 6.2

I	**- ATTENZIONE! -** Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
GB	**- WARNING! -** This owner's manual must stay with the machine for all its life.
F	**- ATTENTION! -** Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
D	**- ACHTUNG! -** Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	**- ¡ATENCIÓN! -** Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	**- LET OP! -** Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.



efco®

EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
Emak U.S.A. - http://www.emak.us

